

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

BUDGET

du Ministère de l'Emploi et du Travail
pour l'exercice 1963.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre, Adjoint aux Finances, et de l'avis de Nos Ministres, qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre, Adjoint aux Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la teneur suit :

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1963 afférentes au Ministère de l'Emploi et du Travail énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 2 399 339 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions. Celles allouées au comptable du Service social peuvent atteindre un montant maximum de 500 000 francs, et elles peuvent être employées à la liquidation des dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues à l'article 8 du tableau I annexé à la présente loi.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

BEGROTING

van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid
voor het dienstjaar 1963.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister, Adjunct voor Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister, Adjunct voor Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1963 verbonden en in de tabel van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid worden kredieten geopend die de som van 2 399 339 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet dd. 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten. Die welke toegekend zijn aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst kunnen een maximumbedrag van 500 000 frank bereiken, en zij mogen aangewend worden om de uitgaven te vereffenen, welke het bedrag ervan ook weze, voorzien bij artikel 8 van de bij deze wet gevoegde tabel I.

Au moyen des avances de fonds, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer les dépenses n'excédant pas 10 000 francs.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 20 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le Ministre de l'Emploi et du Travail est autorisé à accorder des provisions aux avoués, experts et huissiers qui interviennent pour compte de son département.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

N'est pas applicable pour l'exercice 1963 la disposition du 1^{er} alinéa, 2^e phrase et du 2^e alinéa de l'article 13 de la loi du 27 mars 1951 en vertu de laquelle la subvention annuelle de l'Etat destinée à contribuer au soutien des chômeurs involontaires ne peut être inférieure à 2 % du montant des rémunérations payées, au cours de l'antépénultième année budgétaire, aux travailleurs tombant sous l'application des arrêtés-lois des 28 décembre 1944, 10 janvier 1945 et 7 février 1945.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1962.

Door middel van geldvoorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement uitgaven onder 10 000 frank betalen.

Art. 3.

In afwijking van artikel 20 van de wet van 15 mei 1846 betreffende de Rijkscomptabiliteit, is de Minister van Tewerkstelling en Arbeid ertoe gemachtigd aan de pleitbezorgers, experten en deurwaarders, die voor rekening van het departement optreden, provisies toe te kennen.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoeslagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgesteld door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Is niet van toepassing voor het dienstjaar 1963, de bepaling van alinea 1, 2^{de} zin en van alinea 2 van artikel 13 van de wet van 27 maart 1951 krachtens welke de jaarlijkse Staatstoelage, bestemd om bij te dragen in de steun aan de onvrijwillige werklozen, niet lager mag zijn dan 2 % van het bedrag der bezoldigingen die tijdens het op twee na laatste begrotingsjaar betaald werden aan de werknemers die onder de toepassing vallen van de besluitwetten van 28 december 1944, 10 januari 1945 en 7 februari 1945.

Gegeven te Brussel, 29 september 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Tewerkstelling en Arbeid.

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën.

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

De Minister, Adjunct voor Financiën,

F. TIELEMANS.

T A B L E A U

T A B E L

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Article	LIBELLÉS	1963 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel
CHAPITRE I. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
§ 1. Rémunérations et indemnités.			
1	Traitement et frais de représentation du Ministre... ..		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		4 410
3	Rémunérations du personnel actif et en disponibilité (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) :		
	1. Administration centrale	52 080	
	2. Services extérieurs	54 127	
			106.207
4 et 5			—
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour de personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et aux prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	1 713	
	2. Services extérieurs	5 750	
			7 463
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat :		
	1. Administration centrale	175	
	2. Services extérieurs	348	
			523
8	Allocations et dépenses de service social (Le montant des remboursements effectués par les agents du Département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des recettes et des dépenses pour ordre, titre I, section 1, chapitre II à gérer par le Comptable du service social en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)		770
Total pour le § 1			119 798
§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.			
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :		
	1. Administration centrale	1 690	
	2. Services extérieurs	2 945	
			4 635
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		
	1. Administration centrale	2 570	
	2. Services extérieurs	3 820	
			6 390
11	Publications effectuées par le Département		1 500
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	1 680	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, rellures	1 150	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	300	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	150	
	5. Habillement	100	
	6. Produits d'entretien	30	
			3 410
13	Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		
	1. Achat	330	
	2. Utilisation	550	
			880

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1962 Crédits Kredieten	1961 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
HOOFDSTUK I. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.			
§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.			
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.	1
4 340	3 846	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.	2
		Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) :	3
49 507	46 828	1. Hoofdbestuur.	
49 944	46 657	2. Buitendiensten.	
99 451	93 485		4 en 5
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden van de leden van commissies, reis- en verblijfskosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden :	6
850	274	1. Hoofdbestuur.	
5 600	5 056	2. Buitendiensten.	
6 450	5 330		
175	111	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel :	7
171	17	1. Hoofdbestuur.	
346	128	2. Buitendiensten.	
		Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon (Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het Departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van Ontvangsten en Uitgaven voor Orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)	8
700	786		
111 712	104 000	Totaal voor § 1.	
§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.			
		Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies :	9
1 690	1 557	1. Hoofdbestuur.	
2 850	2 741	2. Buitendiensten.	
4 540	4 298		
		Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigdheden, drukwerken, inbindigen en onderhoudsproducten :	10
2 400	2 452	1. Hoofdbestuur.	
3 670	3 896	2. Buitendiensten.	
6 070	6 348		
1 500	1 606	Door het Departement uitgevoerde publicaties.	11
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
1 600	1 469	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
1 205	1 142	2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
214	200	3. Bureau machines : aanschaffen, huren.	
150	149	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
90	86	5. Kleding.	
30	16	6. Onderhoudsproducten.	
3 289	3 062		
		Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
200	175	1. Aankoop.	
550	431	2. Gebruik.	
750	606		

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Article	LIBELLÉS	1963 Crédits sollicités <i>Aangevraagde kredieten</i>	
		par littera <i>per littera</i>	par article <i>per artikel</i>
14	Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :		
	1. Administration centrale	1 935	
	2. Services extérieurs	5 133	7 068
15	Dépenses de formation professionnelle		100
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs)		400
17	Dépenses diverses d'administration :		
	1. Dépenses imprévues non libellées au budget		40
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		
	1. Services permanents	1 165	
	2. Services temporaires	—	1 165
19	Autres dépenses exceptionnelles :		
	1. Frais à résulter de la remise en bon état d'immeubles et de locaux évacués par divers services du Département	340	
	2. Dépenses de toute nature à résulter du déménagement et de l'aménagement de greffes de Conseils de prud'hommes	180	
	— Déménagement des services de l'Administration de l'Emploi (<i>pour mémoire</i>)	—	520
	Total pour le § 2		26 108
	Total pour le chapitre I		145 906

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

20	Subventions à caractère économique		—
21	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Subvention accordée à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi	2 056 516	
	2. Subvention à l'Office national de l'emploi, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés	7 500	
	3. Subvention au « Pool » (réserve) des marins du commerce	8 117	
	4. Subside aux institutions de placement gratuit agréées	700	
	5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social	100	2 072 933
22	Subventions pour l'enseignement, l'éducation et les beaux-arts		—
23	Subventions pour travaux		—
24	Subventions diverses :		
	1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail	9 590	
	2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne	52 000	
	3. Subside aux expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique)	2 150	
	4. Subside au Conseil national du travail	7 140	70 880
25	Subventions exceptionnelles :		
	1. Contribution de la Belgique au Fonds de dotation de l'Institut international d'études sociales	3 000	3 000
	Total pour le chapitre II		2 146 813

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1962 Crédits Kredieten	1961 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdragen van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :	14
1 765	1 360	1. Hoofdbestuur.	
4 897	3 890	2. Buitendiensten.	
6 662	5 250	Uitgaven voor beroepsscholing.	15
50	7		
3 600	8 965	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren).	16
		Diverse bestuursuitgaven :	17
20	5	1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting.	
		Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
825	685	1. Vaste diensten.	
		2. Tijdelijke diensten.	
825	685	Andere uitzonderingsuitgaven :	19
—	—	1. 'Te dragen kosten om gebouwen en lokalen, die door verschillende diensten van het Departement werden ontruimd, opnieuw in goede staat te brengen.	
—	—	2. Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de verhuizing en de inrichting van griffies van Werkrechtergraden.	
50	—	— Verhuizing der diensten van de Administratie van de werkgelegenheid (<i>pro memorie</i>).	
27 356	30 832	Totaal voor § 2.	
139 068	134 832	Totaal voor hoofdstuk I.	
HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.			
—	—	Toelagen van economische aard.	20
		Toelagen van sociale voorzorg :	21
2 338 102	2 500 000	1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid.	
7 000	7 000	2. Toelage aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de mindervaliden.	
7 178	7 500	3. Toelage aan de « Pool » (reserve) van zeelieden ter koopvaardij.	
700	585	4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.	
100	100	5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang.	
2 353 080	2 515 185		
—	—	Toelagen voor het onderwijs, de opvoeding en de schone kunsten.	22
—	—	Toelagen voor werken.	23
		Diverse toelagen :	24
7 616	6 844	1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie.	
—	—	2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap.	
2 000	2 000	3. Toelage aan de nationale arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België).	
8 405	5 450	4. Toelage aan de Nationale arbeidsraad.	
18 021	14 294	Uitzonderingstoelagen :	25
3 000	—	1. Bijdrage van België aan het Dotatiefonds van het Internationaal Instituut voor sociale studien.	
2 374 101	2 529 479	Totaal voor hoofdstuk II.	

TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.

(En milliers de francs —

Article	LIBELLÉS	1963 Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	
		par littera per littera	par article per artikel
CHAPITRE III. — TRAVAUX.			
26	Travaux courants		—
27	Travaux exceptionnels		—
CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES			
28	Dépenses courantes :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine	2 000	
	2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail	3 100	
	3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages	10	
	4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies	10	
	5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur des maladies professionnelles	150	
	6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique	1 000	
	7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (Aide sociale aux travailleurs étrangers)	350	
			6 620
29	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines mines dans le cadre des mesures d'assainissement de l'industrie charbonnière	100 000	
—	Allocation temporaire aux travailleurs frontaliers établis en Belgique et occupés à l'étranger; contribution de l'Etat (<i>pour mémoire</i>)	—	100 000
	Total pour le chapitre IV		106 620
	Total pour le titre I — Dépenses ordinaires		2 399 339

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 29 septembre 1962.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

L. SERVAIS.

Le Ministre des Finances,

A. DEQUAE.

Le Ministre, Adjoint aux Finances,

F. TIELEMANS.

In duizendtallen frank.)

TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.

1962 Crédits Kredieten	1961 Dépenses Uitgaven	T E K S T E N	Artikel
------------------------------	------------------------------	---------------	---------

HOOFDSTUK III. — WERKEN.

—	—	Lopende werken.	26
—	—	Uitzonderingswerken.	27

HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.

		Lopende uitgaven :	28
2 000	3 000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven.	
2 800	1 556	2. Functionele werkingsuitgaven van het Algemeen Commissariaat voor de bevordering van de Arbeid.	
10	—	3. Stofbestrijding in de steenkolenmijnen.	
70	7	4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties.	
150	—	5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoeken omtrent nasporingen over beroepsziekten.	
1 000	977	6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België.	
350	300	7. Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (Maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders).	
6 380	5 840		
		Uitzonderingsuitgaven :	29
100 000	140 000	1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos werden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen en in het raam der maatregelen tot sanering van de steenkolenmijnverheid.	
4 200	3 300	— Tijdelijke toelage aan de in België gevestigde en in het buitenland tewerkgestelde grensarbeiders; Rijksbijdrage (<i>pro memorie</i>).	
104 200	143 300		
110 580	149 140		
2 623 749	2 813 451	Totaal voor hoofdstuk IV.	
		Totaal voor titel I — Gewone uitgaven.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 29 september 1962.

BAUDOUIN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Tewerkstelling en Arbeid,

L. SERVAIS.

De Minister van Financiën,

A. DEQUAE.

De Minister, Adjunct voor Financiën,

F. TIELEMANS.

10 -

PROGRAMME JUSTIFICATIE.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

§ 1. Rémunérations et indemnités.

Art. 1. — *Traitement et frais de représentation du Ministre* : 425 000 francs.

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, fixant le régime des rétributions des Ministres.

Art. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre* : 4 410 000 francs.

Rémunérations sur la base des effectifs au 1^{er} avril 1962 :

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.

Art. 1. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister* : 425 000 frank.

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 februari 1947, houdende vaststelling van het regime van bezoldigingen der Ministers.

Art. 2. — *Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister* : 4 410 000 frank.

Bezoldigingen op basis van de effectieven op 1 april 1962 :

TITRES — GRADES — TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — Als wedde geldende vergoeding	Indemnité de Cabinet — Kabinets- vergoeding	Totaux — Totalen
1 Chef de Cabinet. — <i>Kabinetschef</i> F	426 000	57 600	483 600
1 Chef de Cabinet adjoint. — <i>Adjunct-Kabinetschef</i>	—	43 200	43 200
1 Secrétaire de Cabinet. — <i>Kabinetssecretaris</i>	—	28 800	28 800
1 Secrétaire particulier. — <i>Privé-Secretaris</i>	—	21 600	21 600
2 Conseillers. — <i>Adviseurs</i>	458 900	43 200	502 100
2 Chargés de mission. — <i>Opdrachthouders</i>	420 000	—	420 000
1 Attaché de Cabinet. — <i>Kabinetsattaché</i>	198 000	—	198 000
Personnel d'exécution : — <i>Uitvoeringspersoneel</i> :			
1 Secrétaire administratif adjoint au Secrétaire de Cabinet. — <i>Administratief Secretaris, Adjunct van de Kabinetssecretaris</i>	225 100	12 960	238 060
1 Secrétaire administratif adjoint au Secrétaire particulier. — <i>Administratief Secretaris-Adjunct van de Privé-Secretaris</i>	203 000	12 960	215 960
1 Technicien. — <i>Technicus</i>	168 700	12 960	181 660
1 Contrôleur social. — <i>Sociaal controleur</i>	169 100	12 960	182 060
3 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureaucheefs</i>	133 600	38 880	172 480
2 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Stenodactylografen-secretarissen</i>	132 000	25 920	157 920
5 Sténodactylographes. — <i>Stenodactylografen</i>	199 700	64 800	264 500
1 Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	—	12 960	12 960
2 Commis. — <i>Klerken</i>	—	25 920	25 920
1 Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	78 100	12 960	91 060
2 Chefs-huissiers. — <i>Hoofdkamerbewaarders</i>	—	25 920	25 920
1 Messenger-huissier. — <i>Bodekamerbewaarder</i>	—	12 960	12 960
2 Conducteurs d'auto-mécaniciens. — <i>Autovoerders-mecaniciens</i>	—	25 920	25 920
1 Chauffeur d'auto. — <i>Autovoerder</i>	142 300	12 960	155 260
3 Téléphonistes. — <i>Telefonisten</i>	—	38 880	38 880
1 Opérateur-mécanographe. — <i>Operator-mecanograaf</i>	—	12 960	12 960
1 Porteur de télégrammes. — <i>Telegrambesteller</i>	39 100	12 960	52 060
Totaux. — <i>Totalen</i> F	2 993 600	570 240	3 563 840
Nominations, augmentations de traitements et indemnités éventuelles de départ, etc. — <i>Benoemingen, weddeverhogingen en eventuele vergoedingen voor vertrek, enz.</i> F	360 000	—	360 000
Allocations familiales et indemnités de naissance. — <i>Kindertoelagen en geboortevergoedingen</i>	150 000	—	150 000

TITRES — GRADES — TITELS — GRADEN	Indemnité tenant lieu de traitement — <i>Als wedde geldende vergoeding</i>	Indemnité de Cabinet — <i>Kabinets- vergoeding</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
Cotisations de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdragen van de Staat-werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i>	40 600	—	40 600
Indemnité forfaitaire allouée aux conducteurs de l'automobile ministérielle et de l'automobile du Cabinet. — <i>Forfaitaire vergoeding toegekend aan de bestuurders van de auto van de Minister en de auto van het Kabinet</i>	54 000	—	54 000
Pécule de vacances. — <i>Vakantiegeld</i>	19 900	—	19 900
Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>	221 660	—	221 660
Totaux. — <i>Totalen</i> F	3 839 760	570 240	4 410 000

Art. 3. — *Rémunérations du personnel actif et en disponibilité* (y compris les rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire, les indemnités pour l'exercice de fonctions supérieures, ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service) : 106 207 000 francs.

Art. 3. — *Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld personeel* (met inbegrip van de bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de vergoedingen voor de uitoefening van hogere functies, alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen) : 106 207 000 frank.

A. — Rémunérations sur base des effectifs au 1^{er} mai 1962 :

A. — Bezoldigingen op basis van de getalsterkte op 1 mei 1962 :

	Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i>	Services extérieurs — <i>Buitendiensten</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
Traitement de base : — <i>Basiswedde</i> :			
Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i> F	33 259 332	32 956 000	66 215 332
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	2 937 420	4 545 600	7 483 020
Agents en disponibilité. — <i>Terbeschikking gesteld personeel</i>	212 506	186 860	399 366
Allocations et indemnités diverses : — <i>Allerhande vergoedingen en toelagen</i> :			
Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i>	5 615 500	4 007 000	9 622 500
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	686 880	604 000	1 290 880
Agents en disponibilité. — <i>Terbeschikking gesteld personeel</i>	—	—	—
Augmentations réglementaires : — <i>Reglementaire verhogingen</i> :			
Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i>	187 513	216 622	404 135
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	14 800	9 616	24 416
Agents en disponibilité. — <i>Terbeschikking gesteld personeel</i>	—	—	—
Hausse de l'index : — <i>Stijging van de index</i> :			
Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i>	7 304 755	7 124 178	14 428 933
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	348 700	323 784	672 484
Agents en disponibilité. — <i>Terbeschikking gesteld personeel</i>	42 594	37 340	79 934
Totaux : — <i>Totalen</i> :			
Agents définitifs. — <i>Vast personeel</i>	46 367 100	44 303 800	90 670 900
Agents temporaires. — <i>Tijdelijk personeel</i>	3 987 800	5 483 000	9 470 800
Agents en disponibilité. — <i>Terbeschikking gesteld personeel</i>	255 100	224 200	479 300
Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i> F	50 610 000	50 011 000	100 621 000

B. --- Nominations éventuelles aux emplois vacants du cadre permanent :

Effectif.	DESIGNATION.	Agents définitifs.
I. — <i>Administration centrale</i> :		
1	Ingenieur	F 48 000
1	Inspecteur chimiste	45 600
1	Statisticien	45 600
1	Bibliothécaire	45 600
1	Secrétaire d'administration	45 600
6	Rédacteurs	368 400
1	Dessinateur adjoint	57 400
3	Commis	161 400
1	Messenger huissier	50 000
1	Garçon de service	50 000
		F 917 600
	Hausse de l'index	183 520
		F 1 101 120

A déduire : Montant prévu sous le poste « Allocations pour exercice de fonctions supérieures » ... 127 702

Arrondi à ... F 973 418
F 974 000

II. — *Services extérieurs* :

2	Médecins	F 110 400
9	Ingenieurs	432 000
8	Contrôleurs sociaux	501 000
16	Ingenieurs techniciens	1 564 800
2	Rédacteurs	122 800
5	Visiteuses d'hygiène	328 000
4	Dactylographes	206 400
1	Messenger huissier	50 000
1	Chauffeur de chaudière A	50 200
1	Garçon de service	50 000
1	Greffier	40 000
4	Greffiers adjoints	80 000
		F 3 535 600
	Hausse de l'index	707 120
		F 4 242 720

A déduire : Montant prévu sous le poste « Allocations pour exercice de fonctions supérieures » ... 206 317

Arrondi à ... F 4 036 403
F 4 037 000

C. — Promotions éventuelles aux emplois vacants :

I. — *Administration centrale* :

2	Directeurs généraux	F 184 000
1	Inspecteur général	60 000
1	Conseiller	18 000
2	Inspecteurs sociaux	98 400
2	Chefs de bureau	130 000
1	Econome	27 600
1	Vérificateur ppl.	27 600
2	Secrétaires de commissions paritaires	47 200
1	Sous-chef de bureau	23 600
1	Reviser-comptable	23 600
1	Vérificateur	57 000
1	Préparateur	9 800
2	Chauffeurs de chaudière B	7 600
1	Expéditionnaire	2 000
2	Commis	24 800
		F 741 200
	Hausse de l'index	148 240
		F 889 440

A déduire : Montant prévu sous le poste « Allocations pour exercice de fonctions supérieures » ... 393 860

Arrondi à ... F 495 580
F 496 000

II. — *Services extérieurs* :

5	Inspecteurs sociaux	F 216 000
	Hausse de l'index	43 200
		F 259 200

A déduire : Montant prévu sous le poste « Allocations pour exercice de fonctions supérieures » ... 180 570

Arrondi à ... F 78 630
F 79 000

B. --- Eventuele benoemingen in openstaande betrekkingen van het vast kader :

Effectief.	AANWIJZING.	Vast personeel.
I. — <i>Hoofdbestuur</i> :		
1	Ingenieur	F 48 000
1	Inspecteur-scheikundige	45 600
1	Statisticus	45 600
1	Bibliothecaris	45 600
1	Secretaris van administratie	45 600
6	Opstellers	368 400
1	Adjunct-tekenaar	57 400
3	Klerken	161 400
1	Bode-kamerbewaarder	50 000
1	Dienstjongen	50 000
		F 917 600
	Stijging van de index	183 520
		F 1 101 120

Af te trekken : Bedrag vastgesteld onder de post « Ver-goedingen voor uitoefening van hogere functies » ... 127 702

Afgerond tot ... F 973 418
F 974 000

II. — *Buitendiensten* :

2	Geneesheren	F 110 400
9	Ingenieurs	432 000
8	Sociale controleurs	501 000
16	Technische ingenieurs	1 564 800
2	Opstellers	122 800
5	Bezoeksters voor arbeidshygiëne	328 000
4	Dactylografen	206 400
1	Bode-kamerbewaarder	50 000
1	Ketelstoker A	50 200
1	Dienstjongen	50 000
1	Greffier	40 000
4	Adjunct-griffiers	80 000
		F 3 535 600
	Stijging van de index	707 120
		F 4 242 720

Af te trekken : Bedrag vastgesteld onder de post « Ver-goedingen voor uitoefening van hogere functies » ... 206 317

Afgerond tot ... F 4 036 403
F 4 037 000

C. — Eventuele bevorderingen op vacante betrekkingen :

I. — *Hoofdbestuur* :

2	Directeurs-generaal	F 184 000
1	Inspecteur-generaal	60 000
1	Adviseur	18 000
2	Sociale inspecteurs	98 400
2	Bureauchefs	130 000
1	Huismeester	27 600
1	E.a. verificateur	27 600
2	Secretarissen van paritaire comité's	47 200
1	Onderbureauchef	23 600
1	Revisor boekhouding	23 600
1	Verificateur	57 000
1	Preparator	9 800
2	Ketelstokers B	7 600
1	Expeditionair	2 000
2	Klerken	24 800
		F 741 200
	Stijging van de index	148 240
		F 889 440

Af te trekken : Bedrag vastgesteld onder de post « Ver-goedingen voor uitoefening van hogere functies » ... 393 860

Afgerond tot ... F 495 580
F 496 000

II. — *Buitendiensten* :

5	Sociale inspecteurs	F 216 000
	Stijging van de index	43 200
		F 259 200

Af te trekken : Bedrag vastgesteld onder de post « Ver-goedingen voor uitoefening van hogere functies » ... 180 570

Afgerond tot ... F 78 630
F 79 000

Relevé détaillé des allocations
pour l'exercice de fonctions supérieures.

Gedetailleerde opgave van de vergoedingen
voor uitoefening van hogere functies.

Art. 3-1		Art. 3-2	
1 Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i> F	18 000	1 Ingénieur. — <i>Ingenieur</i> F	18 906
2 Inspecteurs sociaux. — <i>Sociale inspecteurs</i> ...	93 000	4 Inspecteurs sociaux. — <i>Sociale inspecteurs</i> ...	133 679
2 Chefs de bureau. — <i>Bureauchefs</i>	74 800	9 Contrôleurs sociaux. — <i>Sociale controleurs</i> ...	143 776
4 Sous-chefs de bureau. — <i>Onderbureauchefs</i> .	80 340	1 Conciliateur social. — <i>Sociaal bemiddelaar</i> ...	21 000
9 Rédacteurs. — <i>Opstellers</i>	104 682	1 Rédacteur. — <i>Opsteller</i>	12 908
2 Sténodactylographes-secrétaires. — <i>Stenodactylografen-secretarissen</i>	19 208		F 330 269
1 Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i> ...	11 458		
7 Commis. — <i>Klerken</i>	75 766	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i> F	66 054
1 Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	3 600		F 396 323
1 Commis principal. — <i>E.a. klerk</i>	5 500		
1 Préparateur. — <i>Preparator</i>	7 400	Arrondi à : — <i>Afgerond op</i> ... F	397 000
F	493 754		
Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i> F	98 750		
F	592 504		
Arrondi à : — <i>Afgerond op</i> ... F	593 000		

Art. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat. — Dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs afférentes à la rémunération d'experts étrangers à l'administration et aux prestations de tiers : 7 463 000 francs.*

Art. 6. — *Erelonen van advocaten en geneesheren. — Presentiegelden van de leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten behorende personen. — Uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vroegere dienstjaren betreffende de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en van de prestaties van derden : 7 463 000 frank.*

SERVICES — DIENSTEN	Honoraires des avocats — <i>Erelonen van advokaten</i> (a)	Honoraires des médecins — <i>Erelonen van geneesheren</i> (b)	Jetons de présence des membres de commissions, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat — <i>Presentiegelden van leden van commissies, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Rijksdiensten beho- rende personen</i> (c)	Honoraires des experts étrangers à l'administration — <i>Erelonen van experten vreemd aan de administratie</i> (d)	Autres prestations de tiers — <i>Andere prestaties vanwege derden</i> (e)	Totaux — Totalen
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> F	75 000	—	793 000	—	845 000	1 713 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendienst</i>	—	—	4 050 000	—	1 700 000	5 750 000
Totaux. — <i>Totalen</i> F	75 000	—	4 843 000	—	2 545 000	7 463 000

6-1. Augmentation de 863 000 francs.

c) Jetons de présence de membres de commissions, etc. F 113 000

Il est escompté que les commissions existantes fonctionneront régulièrement en 1963.

e) Autres prestations de tiers F 750 000

Dans le cadre d'une politique de l'emploi, il est nécessaire d'entreprendre des études de grande envergure, basées sur des enquêtes auprès des entreprises (par exemple le besoin futur de main-d'œuvre, les

6-1. Verhoging met 863 000 frank.

c) Presentiegelden van leden van commissies, enz. F 113 000

Er wordt verwacht dat de bestaande commissies in 1963 regelmatig zullen functioneren.

e) Andere prestaties van derden F 750 000

In het kader van een werkgelegenheidspolitiek, is het nodig zeer ruime studies te ondernemen, gesteund op enquêtes bij de ondernemingen (bijvoorbeeld, de toekomstige behoeften aan arbeidskrachten, de

perspectives professionnelles). Etant donné les techniques de recherches à appliquer, ces travaux seront notamment confiés à des instituts universitaires spécialisés dans la recherche sociologique du travail au niveau des entreprises. La dépense à en résulter est supputée à 500 000 francs.

D'autre part, certaines études et expertises devront également être exécutées dans le cadre de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les réceptifs. Le coût de ces prestations est évalué à 250 000 francs.

6-2. Augmentation de 150 000 francs.

En tenant compte, d'une part, des dépenses de 1961 et d'autre part, de la majoration des prêts à résulter de la création de nouveaux conseils, du fonctionnement de nouvelles Chambres et de l'octroi aux assesseurs juridiques suppléants de jetons de présence supplémentaires, le crédit à inscrire au budget de 1963 pour les Conseils de prud'hommes est estimé à F 3 850 000
contre F 3 600 000

pour 1962. La majoration de F 250 000

est compensée en partie par la revision du crédit présumé nécessaire pour le fonctionnement des commissions paritaires.

Art. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat*: 523 000 francs.

professionele vooruitzichten). Gelet op de toe te passen navorsingstechnieken, zullen die werkzaamheden inzonderheid worden toevertrouwd aan universitaire instituten, gespecialiseerd in het sociologisch arbeids-onderzoek op het niveau van de bedrijven. De daardoor veroorzaakte uitgave wordt geraamd op 500 000 frank.

Bovendien zullen sommige studies en expertises moeten uitgevoerd worden in het kader van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden. De kosten van die prestaties worden geraamd op 250 000 frank.

6-2. Verhoging met 150 000 frank.

Rekening houdend, enerzijds, met de uitgaven van 1961 en, anderzijds, met de toename van de leningen ten gevolge van de oprichting van nieuwe raden, de werking van nieuwe Kamers en de toekenning van bijkomende presentiegelden aan de plaatsvervangende rechtskundige bijzitters, wordt het krediet, dat op de begroting van 1963 dient te worden uitgetrokken voor de Werkrechtersraden geraamd op F 3 850 000
tegen F 3 600 000

voor 1962. De verhoging met F 250 000

wordt gedeeltelijk gecompenseerd door de herziening van het krediet dat voor de werking van de paritaire comité's noodzakelijk wordt geacht.

Art. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Rijkspersoneel*: 523 000 frank.

S E R V I C E S — D I E N S T E N	Indemnités pour travaux supplémentaires, etc. — Vergoedingen voor overwerk, enz. (a)	Indemnités couvrant des charges réelles — Vergoedingen die werkelijke lasten dekken (b)	Totaux — Totalen
1. Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> ... F	175 000	—	175 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	10 000	338 000	348 000
Totaux. — Totalen F	185 000	338 000	523 000

A. — Le montant de 185 000 francs se répartit comme suit :

1. Administration centrale :

Indemnité à l'agent chargé de l'entretien et de la conduite de la voiture en usage au laboratoire F 5 000

Indemnités pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service) 170 000

2. Services extérieurs :

Indemnité pour travaux supplémentaires ou prestations spéciales (personnel d'exécution, de maîtrise, gens de métier et de service) 10 000

Total F 185 000

B. — La somme de 338 000 francs représente :

a) des indemnités pour changement de résidence ... F 38 000

b) l'octroi d'une indemnité forfaitaire d'entretien à certains agents des services extérieurs ayant acquis pour les besoins du service une machine à écrire 20 000

c) l'octroi d'une indemnité pour frais de local (chauffage, éclairage, entretien) à des agents des services extérieurs réservant, pour les besoins du service, une pièce de leur habitation 280 000

Total F 338 000

A. — Het bedrag van 185 000 frank wordt als volgt verdeeld :

1. Hoofdbestuur :

Vergoeding aan de bediende, belast met het onderhoud en het besturen van het rijtuig in gebruik bij het laboratorium F 5 000

Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel). 170 000

2. Buitendiensten :

Vergoedingen voor overwerk of bijzondere prestaties (uitvoeringspersoneel, meesters-, vak- en dienstpersoneel). 10 000

Totaal F 185 000

B. — De som van 338 000 frank vertegenwoordigt :

a) vergoedingen voor verblijfsverandering ... F 38 000

b) de toekenning van een forfaitaire onderhoudsvergoeding aan sommige personeelsleden van de buitendiensten, die voor de behoeften van de dienst een schrijfmachine hebben aangekocht 20 000

c) de toekenning van een vergoeding voor lokaalkosten (verwarming, verlichting, onderhoud) aan personeelsleden van de buitendiensten, die een kamer van hun woning voor de dienst reserveren 280 000

Totaal F 338 000

Art. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

(Le montant des remboursements effectués par les agents du département pour les prêts consentis à charge de cet article peut être porté au crédit d'un compte spécial ouvert au budget des recettes et des dépenses pour ordre, titre I, section 1, chapitre II, à gérer par le comptable du service social, en vue d'être réutilisé sous forme de prêts.)

Crédit sollicité : 770 000 francs.

Le crédit sollicité doit servir à faire face aux dépenses mentionnées ci-dessous :

a) Interventions individuelles à fonds perdus ... F	240 000
b) Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc.	50 000
c) Interventions en faveur des restaurants, réfectoires, mess, etc. :	
1° Frais généraux (y compris la quote-part dans les frais de repas fournis au personnel du Département notamment dans des mess de parastataux	400 000
2° Dépenses de premier équipement	50 000
d) Interventions en faveur des cabinets médicaux (boîtes de secours, honoraires, etc.)	30 000
Total F	770 000

Cette énumération n'a qu'une valeur purement indicative.

Le crédit a été porté à la hauteur des besoins probables compte tenu d'une augmentation du nombre de réfectoires installés dans les maisons du travail et des dépenses de l'année 1961.

Art. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

(Het bedrag van de terugbetalingen gedaan door de personeelsleden van het departement voor de leningen toegestaan ten laste van dit artikel mag op het krediet gebracht worden van een bijzondere rekening op de begroting van ontvangsten en uitgaven voor orde, titel I, sectie I, hoofdstuk II, te beheren door de rekenplichtige van de maatschappelijke dienst om opnieuw gebruikt te worden in de vorm van leningen.)

Aangevraagd krediet : 770 000 frank.

Het aangevraagde krediet moet dienen om navermelde uitgaven te dekken :

a) Niet terugvorderbare individuele tegemoetkomingen F	240 000
b) Tegemoetkomingen ten bate van de sportieve, culturele, e.a. groeperingen	50 000
c) Tegemoetkomingen ten bate van de restaurants, refters, mess, enz. :	
1° Algemene kosten (met inbegrip van het aandeel in de kosten van de maaltijden verstrekt aan het personeel van het Departement, inzonderheid in de restaurants van parastatale organismen)	400 000
2° Uitgaven voor eerste uitrusting	50 000
d) Tegemoetkomingen ten bate van de geneeskundige kabinetten (verbandtrommels, honoraria, enz.)	30 000
Totaal F	770 000

Deze opsomming heeft louter stelwaarde.

Het krediet werd in overeenstemming gebracht met de vermoedelijke behoeften, rekening houdend met een vermeerdering van het aantal refters opgericht in de Huizen van de Arbeid en met de uitgaven van het jaar 1961.

§ 2. Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.

Art. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyer, impositions, redevances : 4 635 000 francs.*

§ 2. Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.

Art. 9. — *Water, stoom, gas en electriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies : 4 635 000 frank.*

S E R V I C E S								
	a) Eau, vapeur. a) Water, stoom.	b) Gaz et électricité. b) Gas en electriciteit.	c) Correspondance. c) Briefwisseling.	d) Téléphone, télégrammes. (Abonnements, redevances pour lignes spéciales, communications, réparations et déplacements des postes, etc.) d) Telefoon, telegrammen. (Abonnementen, retributies voor bijzondere lijnen, verbindingen, herstel en verplaatsing van telefoontoestellen, enz.)	e) Transport. e) Vervoer.	f) Location et impositions (y compris les frais communs de chauffage pour les parties d'immeubles, etc., à l'usage des services du Département). f) Huur en belastingen (de gemeenschappelijke verwarmingskosten voor de gedeelten van gebouwen, enz., ten behoeve van de diensten van het Departement inbegrepen).	g) Autres dépenses (frais de chèques-postaux, frais de réception, etc.). g) Andere uitgaven (postcheckkosten, receptiekosten, enz.).	Totaux. Totalen.
1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — <i>Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen) ... F</i>	70 000	340 000	45 000	800 000	50 000	380 000	5 000	1 690 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	180 000	880 000	5 000	1 715 000	20 000	140 000	5 000	2 945 000
Totaux. — <i>Totalen F</i>	250 000	1 220 000	50 000	2 515 000	70 000	520 000	10 000	4 635 000

L'augmentation constatée à l'article 9-2 résulte, en ordre principal, de l'accroissement des charges locatives notamment en ce qui concerne les Conseils de prud'hommes et de l'augmentation probable du nombre de fonctionnaires et agents des services techniques bénéficiant d'une indemnité pour usage du téléphone.

De bij artikel 9-2 vastgestelde verhoging is hoofdzakelijk het gevolg van de vermeerdering der huurlasten, inzonderheid wat de Werkrechtersraden betreft en van de vermoedelijke stijging van het aantal ambtenaren en beambten der technische diensten, die een vergoeding genieten voor het gebruik van de telefoon.

Art. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, matériel et machines. — Acquisitions d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien : 6 390 000 francs.*

Art. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, materieel en machines. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureaubenodigheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsproducten : 6 390 000 frank.*

SERVICES — DIENSTEN	a) Locaux, mobilier, matériel : entretien et renouvellement. a) Lokalen, meubilair, materieel : onderhoud en vernieuwing.	b) Fournitures de bureau. b) Bureaubenodigheden.	c) Impressions. c) Drukwerken.	d) Reliures. d) Inbindingen.	e) Journaux, publications, achat et abonnements, affiliations d'intérêt administratif. e) Dagbladen, publicaties, aankoop en abonnementen, aansluitingen van administratief belang.	f) Achat d'ouvrages. f) Aankoop van boekwerken.	Totaux. Totalen.
1. Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre), — <i>Hoofdbestuur (ambtswoning van de Minister inbegrepen)</i> F	1 660 000	120 000	20 000	—	450 000	320 000	2 570 000
2. Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i>	3 240 000	120 000	200 000	40 000	180 000	40 000	3 820 000
Totaux, — <i>Totalen</i> F	4 900 000	240 000	220 000	40 000	630 000	360 000	6 390 000

10-1. L'augmentation de 170 000 francs résulte de l'adaptation aux besoins des montants prévus sous les lettres c, e et f, compte tenu des dépenses réelles de 1961.

10-1. De verhoging met 170 000 frank vloeit voort uit de aanpassing aan de behoeften van de diensten van de bij littera's c, e en f bepaalde bedragen rekening houdend met de werkelijke uitgaven in 1961.

10-2. Majoration de 150 000 francs provenant de l'accroissement du nombre de locaux.

10-2. Verhoging met 150 000 frank ten gevolge van de toename van het aantal lokalen.

Art. 11. — Publications effectuées par le Département :
1 500 000 francs.

Art. 11. — Door het Departement uitgevoerde publicaties :
1 500 000 frank.

PUBLICATIONS — PUBLICATIES	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenheidsprijs
a) « Revue du Travail » « Arbeidsblad » et appendices.	1 300 000	11 par an	Revue mensuelle.	150	1 200 ex. fr. 700 ex. fl.	1 130 ⁽¹⁾ 550 ⁽¹⁾	400 ou 280 F par an
« Revue du Travail » « Arbeidsblad » en aanhangsels.		11 per jaar	Maandblad.	150	1 200 fr. ex. 700 vl. ex.	1 130 ⁽¹⁾ 550 ⁽¹⁾	400 of 280 F per jaar
b) Mise à jour « Règlement général pour la protection du travail ».	80 000	—	Feuilles.	50	3 000 ex. fr. 2 000 ex. fl.	Totalité	50 F prix forfaitaire
Aanvullingen « Algemeen reglement voor de arbeidsbescherming ».		—	Bladen.	50	3 000 fr. ex. 2 000 vl. ex.	Volledig	50 F vastgestelde prijs

(1) Y compris les abonnements fournis aux divers services du département ainsi que les services gratuits et d'échanges.

(1) Met inbegrip van de aan de verschillende diensten van het departement verschaftte abonnementen, alsmede de kosteloze leveringen en de uitwisselingen.

PUBLICATIONS — PUBLICATIONS	Coût — Kostprijs	Périodicité — Periodiciteit	Nature — Aard	Nombre de pages — Aantal bladzijden	Tirage — Oplage	Nombre d'exemplaires vendus — Aantal verkochte exemplaren	Prix unitaire — Eenhedsprijs
c) Politique de l'Emploi	40 000	Parution irrégulière	Brochure.	110	2 000 ex. fr.	—	—
<i>Werkgelegenheidspolitiek</i>		<i>Versijnt onregelmatig</i>	<i>Brochure.</i>	<i>110</i>	<i>2 000 ex. fl.</i>	—	—
d) Vade-mecum de la Réglementation du Travail (mises à jour).	30 000	id.	Feuillets.	400	300 ex. fr.	—	—
<i>Vade-mecum van de Arbeidsreglementering (bijvoegsels).</i>		id.	<i>Bladen.</i>	<i>400</i>	<i>300 fr. ex.</i>	—	—
e) Recueil des actes des Unions professionnelles.	50 000	id.	Feuillets.	—	—	—	à déterminer
<i>Verzameling der akten van beroepsverenigingen.</i>		id.	<i>Bladen.</i>	—	—	—	te bepalen
Total. — Totaal F	1 500 000						

Coût probable des publications que le département compte éditer en 1963.

Vermoedelijke kosten van de publikaties die het departement voornemens is uit te geven in 1963.

Art. 12. — Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. : 3 410 000 francs.

Art. 12. — Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. : 3 410 000 frank.

SERVICES — DIENSTEN	1. Combustibles solide et liquide — 1. Vaste en vloeibare brandstoffen	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — 2. Bureaubenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen	3. Machines de bureau : acquisitions, locations — 3. Bureau-machines : aanschaffen, huren	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations — 4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren	5. Habillement — 5. Kleding	6. Produits d'entretien — 6. Onderhoudsproducten	Totaux — Totalen
Administration centrale (y compris l'hôtel du Ministre). — Hoofdbestuur (de ambtswoning van de Minister inbegrepen) ... F	330 000	1 100 000	250 000	100 000	60 000	20 000	1 860 000
Services extérieurs. — Buitendiensten	1 350 000	50 000	50 000	50 000	40 000	10 000	1 550 000
Totaux. — Totalen. F	1 680 000	1 150 000	300 000	150 000	100 000	30 000	3 410 000

Augmentation : 121 000 francs.

Verhoging : 121 000 frank.

1. Combustibles :
Majoration du prix du combustible et réapprovisionnement ... F 80 000

2. Fournitures de bureau, etc. :
Adaptation du crédit aux besoins présumés ... F 55 000

3. Machines de bureau :
Principalement remplacement de machines à écrire dans divers conseils de prud'hommes et d'un duplicateur pour les besoins de l'imprimerie ... F 86 000

5. Habillement :
Accroissement du nombre d'agents ... F 10 000

1. Brandstoffen :
Verhoging van de kostprijs der brandstoffen en herbevoorrading ... F 80 000

2. Bureaubenodigdheden, enz. :
Aanpassing van het krediet aan de vermoedelijke behoeften ... F 55 000

3. Bureau-machines :
Voornamelijk vervanging van schrijfmachines, in gebruik bij de verschillende Werkrechterraden en van een duplicator ten behoeve van de drukkerij ... F 86 000

5. Kleding :
Vermeerdering van het aantal personeelsleden ... F 10 000

Art. 13. — *Véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :*
880 000 francs.

Littera 1. Achat : 330 000 francs.

a) Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet ... F 180 000

b) Mis à la disposition de l'Administration centrale. F 150 000

Il s'avère indispensable de remplacer deux véhicules qui, en 1963, atteindront vraisemblablement les 120 000 km.

Littera 2. Utilisation : 550 000 francs.

Art. 13. — *Motorvoertuigen, eigendom van de Staat :*
880 000 frank.

Littera 1. Aankoop : 330 000 frank.

a) Terbeschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet ... F 180 000

b) Terbeschikking gesteld van het Hoofdbestuur ... F 150 000

Het blijkt volstrekt noodzakelijk in de vervanging te voorzien van twee voertuigen, die in 1963 waarschijnlijk de 120 000 km zullen overschrijden.

Littera 2. Gebruik : 550 000 frank.

S E R V I C E S

D I E N S T E N

	Frais de consommation (carburants, lubrifiants). Verbruikskosten (brandstoffen, oliën).	Frais d'entretien. Onderhoudskosten.	Achat de matériel, d'outillage et de pneumatiques. Aankoop van materieel, werktuigen en rubberbanden.	Location de garages. Huren van garages.	Totaux. Totalen.
a) Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet. — <i>Terbeschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet</i> ... F	130 000	100 000	30 000	12 000	272 000
b) Mis à la disposition de l'Administration centrale. — <i>Terbeschikking gesteld van het Hoofdbestuur</i> ...	130 000	100 000	30 000	18 000	278 000
Totaux. — <i>Totalen</i> ... F	260 000	200 000	60 000	30 000	550 000

Art. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements (y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux) :*
7 068 000 francs.

Art. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen (met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen) :* 7 068 000 frank.

	a) Abonnements, titres de transports (y compris ceux délivrés à des membres de commissions, conseils, etc.) et transports divers (prise en location de voitures automobiles, etc.). a) <i>Abonnementen, reisbewijzen (met inbegrip van deze voor leden van commissies, raden, enz.) en allerlei vervoer (huren van autorijtuigen, enz.).</i>	b) Indemnités kilométriques. b) <i>Kilometervergoedingen.</i>	c) Frais de route et de séjour (y compris l'indemnité allouée pour les kilomètres parcourus par la voie ordinaire). c) <i>Reis- en verblijfskosten (de vergoeding verleend voor de kilometers langs de gewone weg afgelegd inbegrepen).</i>	d) Missions à l'étranger (y compris celles relatives à l'Organisation Internationale du Travail, conférences, conseils d'administration, commissions d'industrie, etc.). d) <i>Ondrachten naar het buitenland (met inbegrip van deze betreffende de Internationale Arbeidsorganisatie, conferenties, bestuursraden, nijverheidscommissies, enz.).</i>	Totaux. Totalen.
1 Administration centrale. — <i>Hoofdbestuur</i> F	315 000	435 000	285 000	900 000	1 935 000
2 Services extérieurs. — <i>Buitendiensten</i> ...	1 248 000	1 948 000	1 937 000	—	5 133 000
Totaux. — <i>Totalen</i> ... F	1 563 000	2 383 000	2 222 000	900 000	7 068 000

La majoration de crédit aux literas *a* et *c* provient, en ordre principal, de l'accroissement probable du nombre d'agents appelés à effectuer des déplacements de service.

En ce qui concerne le littéra *b*, il est envisagé, étant donné le gain de temps, l'accomplissement de plus de déplacements et partant, la fourniture d'un travail sensiblement plus productif, d'accorder de nouveaux contingents kilométriques et de majorer certains d'entre eux.

Le crédit pour les missions à l'étranger a été établi compte tenu des besoins présumés.

Art. 15. — *Dépenses de formation professionnelle* : 100 000 francs.

Le crédit sollicité est destiné à couvrir les dépenses de formation professionnelle et principalement les interventions pécuniaires en vue d'aider les agents du Département qui suivent les cours de formation, de perfectionnement et de spécialisation professionnelle.

Il doit permettre également la rémunération des fonctionnaires et des personnes étrangères à l'Administration, chargés de la formation du personnel du Département.

Le crédit a été basé notamment sur l'organisation de cours de langues par audiovison, de cours par correspondance à l'intervention du Ministère de l'Education Nationale et de la Culture, de conférences, de colloques, etc.

Art. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département (dépenses de l'exercice courant et des exercices antérieurs)* : 400 000 francs.

Prévision qui groupe les dettes envers des membres du personnel résultant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail et les dépenses devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; versement direct de provisions aux avocats, avoués, experts et huissiers; intérêts moratoires; frais de procédure.

Ce crédit doit servir, en ordre principal :

- a) à la réparation de dommages subis par les membres du personnel, y compris les nettoyeuses à la journée, au cours de prestations de service;
- b) à la liquidation de dépenses de toute nature résultant de la responsabilité du Département à l'égard de tiers;
- c) au règlement de frais de procédure, débours, amendes, dommages et intérêts, honoraires et émoluments, etc.

Le libellé de l'article a été complété afin de permettre de liquider sur les crédits de l'exercice courant des dépenses arriérées relatives aux exercices antérieurs.

Cette mesure évitera de devoir solliciter des crédits supplémentaires relatifs à des exercices clos alors qu'au moment de la clôture de ces mêmes exercices il reste souvent un reliquat de crédit non utilisé.

Art. 17. — *Dépenses diverses d'administration* : 40 000 francs.

17-1. Dépenses imprévues non libellées au budget : 40 000 francs.

Crédit destiné à couvrir les menus frais de réception et d'accueil occasionnés notamment par des visites d'études, dans notre pays, de fonctionnaires ou de délégués étrangers ou par des réunions exceptionnelles de conciliation convoquées lors de conflits sociaux (boissons, transports, etc.); les menus frais inhérents à l'accomplissement de diverses missions et autres dépenses imprévues.

Art. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

18-1. Services permanents : 1 165 000 francs.

a) Achat de mobilier, de machines et de matériel ...	F	150 000
b) Equipement de salles de réunion ...	F	100 000
c) Equipement de protection contre les risques d'incendie ...	F	50 000
d) Achat de matériel scientifique ...	F	100 000

De kredietverhoging bij de litera's *a* en *c* vloeit hoofdzakelijk voort uit de vermoedelijke stijging van het aantal personeelsleden, die dienstverplaatsingen moeten doen.

Wat littéra *b* betreft, er wordt overwogen nieuwe kilometercontingenten toe te kennen en sommige ervan te verhogen, gelet op de tijd-winst, het hoger aantal verplaatsingen en, dienvolgens, een merkkelijk produktievere arbeidsprestatie.

Het krediet voor de opdrachten in het buitenland werd opgemaakt, rekening houdend met de vermoedelijke behoeften.

Art. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing* : 100 000 frank.

Het aangevraagd krediet is bestemd voor de dekking van de uitgaven voor de vakopleiding en in hoofdzaak van de geldelijke tegemoetkoming om de personeelsleden van het departement die opleidings-, volmakings- en specialisatiecursussen in hun beroep volgen, te steunen.

Het moet insgelijks de bezoldiging mogelijk maken van de ambtenaren en van de personen die buiten de Administratie staan en met de opleiding van het personeel van het departement belast zijn.

Het krediet is, inzonderheid, gesteund op de organisatie van de audiovisuele taalleergangen, van leergangen per briefwisseling door bemiddeling van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur, van conferenties en colloquia, enz.

Art. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement (uitgaven van het lopend dienstjaar en van de vorige dienstjaren)* : 400 000 frank.

Voorziene uitgaven omvattend de schulden tegenover leden van het personeel voortvloeiend uit wetsbepalingen of reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van deze betreffende arbeidsongevallen alsook de uitgaven voortvloeiend uit het dragen van de verantwoordelijkheid door de Staat voor sommige door zijn organen of aange-telden verrichte daden; voorschotten aan advocaten, pleitbezorgers, deskundigen en deurwaarders; moratoire interesten; procedurekosten.

Dit krediet dient hoofdzakelijk te worden aangewend :

- a) voor de vergoeding van de schade door leden van het personeel, de schoonmaaksters tegen dagloon inbegrepen, gedurende hun dienstprestaties geleiden;
- b) voor het dekken van uitgaven van allerlei aard ingevolge de verantwoorde-lijkheid van het Departement tegenover derden;
- c) voor de regeling van procedurekosten, onkosten, boeten, schade-vergoeding, honoraria en salarissen, enz.

De tekst van het artikel werd aangevuld, ten einde met de kredieten van het lopende dienstjaar achterstallige uitgaven, betreffende de vroegere dienstjaren, te vereffenen.

Die maatregel zal voorkomen dat bijkredieten dienen te worden aangevraagd voor afgesloten dienstjaren, terwijl er op het ogenblik dat diezelfde dienstjaren worden afgesloten, dikwijls een ongebruikt kredietoverschot is.

Art. 17. — *Diverse bestuursuitgaven* : 40 000 frank.

17-1. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting : 40 000 frank.

Krediet tot dekking van de geringe kosten van ontvangst en onthaal, inzonderheid veroorzaakt door studiebezoeken, in ons land, van vreemde ambtenaren of afgevaardigden, of door uitzonderlijke verzoeningsvergaderingen, belegd tijdens sociale conflicten (drank, vervoer, enz.); de geringe kosten, inherent aan het volbrengen van diverse opdrachten en andere onvoorziene uitgaven.

Art. 18. — *Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureaumachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

18-1. Vaste diensten : 1 165 000 frank.

a) Aankoop van meubilair, machines en van materieel ...	F	150 000
b) Inrichting van vergaderzalen ...	F	100 000
c) Materieel ter bescherming tegen brandgevaar ...	F	50 000
d) Aankoop van wetenschappelijk materieel ...	F	100 000

e) Achat d'équipement technique nécessaire au contrôle de l'exécution de la loi du 11 juillet 1961 relative aux garanties de sécurité indispensable que doivent présenter les machines, le matériel, les outils, les appareils et les récipients F	500 000
f) Equipement progressif des bureaux des greffes des Conseils de prud'hommes (2 ^e tranche) F	150 000
g) Achat de machines à écrire à mettre à la disposition de contrôleurs sociaux (3 ^e tranche) F	115 000

Art. 19. — *Autres dépenses exceptionnelles.*

19-1. Frais à résulter de la remise en bon état d'immeubles et des locaux évacués par divers services du département: 340 000 francs.

Montant probable des frais de dégâts locatifs à supporter par le Département pour la remise en état d'immeubles qui seront abandonnés par certains services.

19-2. Dépenses de toute nature à résulter du déménagement et de l'aménagement de greffes de Conseils de prud'hommes: 180 000 francs.

Transfert dans de nouveaux locaux de greffes de Conseils de prud'hommes de première instance et d'appel, notamment ceux de Bruxelles.

CHAPITRE II.

SUBVENTIONS.

Art. 21. — *Subventions de prévoyance sociale.*

21-1. Subvention accordée à l'Office national de l'emploi en matière de chômage et d'emploi: 2 056 516 000 francs.

Ce montant représente la quote-part d'intervention de l'Etat dans les dépenses de l'O.N.E.M. pour l'exercice 1963.

L'ensemble des ressources de l'Office est supputé à 5 521 443 000 francs et se décompose comme suit:

a) Part de cotisation « sécurité sociale » affectée au secteur chômage:	
Office national de sécurité sociale F	2 676 000 000
Fonds national de retraite des ouvriers mineurs ...	112 987 000
b) Intervention de l'Etat	2 056 516 000
c) Produits et récupération divers:	
1. Administratifs (vente d'imprimés, récupération de paiements indus, de frais exposés pour compte de tiers, etc.)	43 761 000
2. Remboursements sur avances	206 670 000
3. Produits de suppléments de primes et cotisations (loi du 28 avril 1958):	
1 ^o Assurance-loi et assurance responsabilité civile (auto)	113 025 000
2 ^o Contribution Etat	7 500 000
3 ^o Fonds de garantie	10 000
d) Recettes pour ordre (opérations effectuées pour le compte de tiers, fonds de sécurité d'existence, réadaptation des victimes de la guerre, subventions spéciales, etc.)	304 974 000
Total F	5 521 443 000

Ce crédit est destiné à faire face aux dépenses ci-après:

A. — En matière de chômage et de placement:

a) Allocations de chômage, frais de fonctionnement des organismes payeurs, etc. F	4 072 000 000
--	---------------

Cette prévision a été établie en se basant notamment sur une moyenne quotidienne du nombre de journées

e) Aankoop van technische uitrusting nodig voor de controle op de uitvoering van de wet van 11 juli 1961 betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden F	500 000
f) Progressieve uitrusting van de burelen der griffies van de werkrechtshraden (2 ^{de} schijf) F	150 000
g) Aankoop van schrijfmachines ter beschikking te stellen van de sociale controleurs (3 ^{de} schijf) F	115 000

Art. 19. — *Andere uitzonderingsuitgaven.*

19-1. Te dragen kosten om gebouwen en lokalen, die door verschillende diensten van het departement werden ontruimd, opnieuw in goede staat te brengen: 340 000 frank.

Vermoedelijk bedrag der kosten van huurschade, welke het Departement zal dienen te dragen om gebouwen, die door sommige diensten zullen verlaten worden, opnieuw in goede staat te brengen.

19-2. Allerhande uitgaven voortvloeiend uit de verhuizing en de inrichting van griffies van werkrechtshraden: 180 000 frank.

Overbrenging in nieuwe lokalen, van de Werkrechtshraden van eerste aanleg en van beroep inzonderheid deze van Brussel.

HOOFDSTUK II.

TOELAGEN.

Art. 21. — *Toelagen van sociale voorzorg.*

21-1. Toelage verleend aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid: 2 056 miljoen 516 000 frank.

Dit bedrag vertegenwoordigt het aandeel van de Rijksbijdrage in de uitgaven van de R.V.A. voor het dienstjaar 1963.

Het geheel der inkomsten van de Rijksdienst wordt geraamd op 5 521 443 000 frank en wordt ingedeeld als volgt:

a) Gedeelte van de bijdragen « maatschappelijke zekerheid » bestemd voor de sektor werkloosheid:	
Rijksdienst voor arbeidsvoorziening F	2 676 000 000
Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers	112 987 000
b) Bijdragen van de Staat	2 056 516 000
c) Allerlei opbrengsten en terugvorderingen:	
1. Administratieve (verkoopdruksets, invordering van ten onrechte gedane betalingen, van kosten voor rekening van derden, enz.)	43 761 000
2. Terugbetaling van overschotten	206 670 000
3. Opbrengst van bijslagen op premien en bijdragen (wet van 28 april 1958):	
1 ^o Wettelijke verzekeringen, verzekering burgerlijke aansprakelijkheid (auto)	113 025 000
2 ^o Rijksbijdrage	7 500 000
3 ^o Waarborgfonds	10 000
d) Ontvangsten voor orde (verrichtingen voor rekening van derden, fonds voor bestaanszekerheid, wederaanpassing van oorlogsslachtoffers, speciale toelagen, enz.)	304 974 000
Totaal F	5 521 443 000

Dit krediet is bestemd om de hierna vermelde uitgaven te dekken:

A. — In verband met werkloosheid en plaatsing:

a) Werkloosheidsuitkeringen, beheerskosten van de uitbetalende organismen, enz. F	4 072 000 000
--	---------------

Deze raming werd namelijk opgemaakt op grond van een dagelijks gemiddelde van het aantal gecon-

de chômage contrôlées de l'ordre de 107 000 chômeurs dont 100 000 bénéficient de l'allocation de chômage ordinaire et 7 000 sont mis au travail par les pouvoirs publics.

b) Mise au travail des chômeurs par les provinces, les communes, les établissements et les services publics 72 000 000

Les dépenses ont été estimées sur base de 7 000 chômeurs mis au travail par les pouvoirs publics soit 3 500 valides et 3 500 ayant dépassé l'âge de 60 ou 55 ans ou dont la capacité physique est réduite de plus de 33 %.

Ces dépenses couvrent les indemnités allouées aux chômeurs mis au travail, les assurances, accidents, les cotisations au F.N.A.M.I., les interventions pour les maladies professionnelles ainsi que les vacances annuelles et le pécule familial de vacances.

c) Examens médicaux et du passé professionnel des chômeurs 6 350 000

d) Tutelle professionnelle de la jeunesse 1 000 000

e) Avances à des tiers comprenant la quote-part des provinces, communes, etc., dans l'indemnisation des chômeurs mis au travail 206 300 000

f) Dépenses pour ordre 304 974 000

Total F 4 662 624 000

B. — En matière d'emploi :

a) Formation professionnelle accélérée des adultes et réadaptation professionnelle des chômeurs (application de l'arrêté royal du 24 mars 1961, *Moniteur belge* du 28 mars 1961) 112 400 000

b) Intervention dans la rémunération des chômeurs difficiles à placer (application de l'arrêté royal du 25 février 1961, *Moniteur belge* du 1^{er} mars 1961) 19 000 000

c) Intervention dans les frais de réinstallation des chômeurs qui changent de résidence (application de l'arrêté royal du 20 mars 1961, *Moniteur belge* du 23 mars 1961) 3 000 000

d) Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise (application de l'arrêté royal du 20 mars 1961, *Moniteur belge* du 23 mars 1961) 1 000 000

e) Intervention dans les dépenses inhérentes à la sélection, la formation professionnelle ou la réinstallation du personnel recruté en vue de la création, de l'extension ou de la reconversion d'entreprises (application de l'arrêté royal du 24 mars 1961, *Moniteur belge* du 28 mars 1961) 90 000 000

f) Achat d'immeubles, de matériel, etc., pour les centres de formation et de réadaptation professionnelles et les services médico-psycho-techniques 35 350 000

Total F 260 750 000

C. — En matière de formation, réadaptation et

reclassement social des handicapés F 115 473 000

D. — En matière de frais de fonctionnement 482 596 000

Total général F 5 521 443 000

21-2. Subvention à l'Office national de l'Emploi, à titre de contribution dans les dépenses inhérentes à la formation, la réadaptation professionnelle et au reclassement social des handicapés : 7 500 000 francs.

L'ensemble des ressources de l'Office national de l'emploi pour la réalisation de ces objectifs est supputé à 120 535 000 francs et se décompose comme suit :

a) Produits de suppléments de primes ou de cotisations (loi du 28 avril 1958), assurance-loi et assurance responsabilité civile (auto) F 113 025 000

b) Subside de l'Etat 7 500 000

c) Fonds de garantie 10 000

F 120 535 000

trouée werkloosheidsdagen van 107 000 werklozen, waaronder 100 000 genieten van de gewone werkloosheidsuitkering en 7 000 door de openbare besturen zijn tewerkgesteld.

b) Tewerkstelling van de werklozen door de provincien, de gemeenten, de openbare instellingen en de openbare diensten 72 000 000

Deze uitgaven worden geraamd op basis van 7 000 werklozen tewerkgesteld door de openbare besturen, namelijk 3 500 valide werklozen en 3 500 die de ouderdom van 60 of 55 jaar overschreden hebben of wier fysieke bekwaamheid met meer dan 33 % verminderd is.

Deze uitgaven dekken de vergoedingen toegekend aan de tewerkgestelde werklozen, de verzekering tegen ongevallen, de bijdragen aan de R.V.Z.I., de tussenkomen voor de beroepsziekten alsmede het jaarlijks verlof en het gezinsverlofgeld.

c) Geneeskundig onderzoek en nagaan van het beroepsverleden der werklozen 6 350 000

d) Beroepsvoogdij over de jongeren 1 000 000

e) Voorschotten aan derden omvattende onder meer, het aandeel der provincies, gemeenten, enz., in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen 206 300 000

f) Uitgaven voor orde 304 974 000

Totaal F 4 662 624 000

B. — In verband met de werkgelegenheid :

a) Versnelde beroepsopleiding voor volwassenen en herscholing van werklozen (toepassing van het koninklijk besluit van 24 maart 1961, *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1961) F 112 400 000

b) Tegemoetkoming in het loon van de moeilijk te plaatsen werklozen (toepassing van het koninklijk besluit van 25 februari 1961, *Belgisch Staatsblad* van 1 maart 1961) 19 000 000

c) Tegemoetkoming in de kosten van nieuwe installatie der werklozen die van verblijfplaats veranderen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 maart 1961, *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1961) 3 000 000

d) Tegemoetkoming in het loon van de werknemers die door overschakeling van hun onderneming zijn getroffen (toepassing van het koninklijk besluit van 20 maart 1961, *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 1961) 1 000 000

e) Tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de selectie de beroepsopleiding of de nieuwe installatie van het door de werkgevers in dienst genomen personeel met het oog op de oprichting, de uitbreiding of de overschakeling van ondernemingen (toepassing van het koninklijk besluit van 24 maart 1961, *Belgisch Staatsblad* van 28 maart 1961) 90 000 000

f) Aankoop van gebouwen, van materieel, enz., voor de centra tot opleiding en herscholing en de medisch-psycho-technische diensten 35 350 000

Totaal F 260 750 000

C. — Aankoop van gebouwen, omscholing en sociale herscholing van minder-validen F 115 473 000

D. — In verband met de werkingskosten 482 596 000

Algemeen totaal F 5 521 443 000

21-2. Toelage aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, bij wijze van tegemoetkoming in de uitgaven inherent aan de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de minder-validen : 7 500 000 frank.

Het geheel der inkomsten van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening ter verwezenlijking van deze objectieven wordt geraamd op 120 miljoen 535 000 frank, en wordt ingedeeld als volgt :

a) Opbrengsten van bijslagen op premien en bijdragen (wet van 28 april 1958), wettelijke verzekeringen en verzekering burgerlijke aansprakelijkheid (auto) F 113 025 000

b) Rijksbijdrage 7 500 000

c) Waarborgfonds 10 000

F 120 535 000

Le crédit prévu constitue le subside à charge de l'Etat dont il est question à l'article 9 de la loi du 28 avril 1958, relative à la formation et à la réadaptation professionnelles ainsi qu'au reclassement social des handicapés.

Il représente une cotisation équivalente à celle que l'Etat devrait supporter s'il était soumis à l'obligation d'assurance.

L'article 21-5 du budget du Département pour l'exercice 1962 prévoyait une somme de 7 000 000 de francs.

Il y aurait lieu de prévoir pour l'exercice 1963, une subvention de 7 500 000 francs.

La majoration de crédit de 500 000 francs se justifie par les considérations suivantes :

1. *Intervention de l'Etat en tant qu'employeur :*

Rémunérations payées au personnel de l'Etat en 1960 : 24 141 400 000 francs.

(Exposé du budget des Recettes et des Dépenses pour l'exercice 1962, Chambre des Représentants, Doc. n° 4, 1961-1962).

Si l'on applique à ce montant de rémunérations le taux moyen des primes d'assurances contre les accidents du travail, soit 1,82 % les primes que devrait payer l'Etat s'élèveraient au montant de 439 millions 373 480 francs. C'est donc sur ce montant qu'il y a lieu de calculer la cotisation de 15,15 % mise à charge des employeurs et des assureurs.

L'intervention de l'Etat serait donc fixée à :

$$\frac{439\,373\,480 \times 15,15}{1\,000} = 6\,656\,508 \text{ francs.}$$

2. *Intervention de l'Etat en tant que propriétaire de véhicules automobiles :*

Au 1^{er} août 1960, le nombre de véhicules utilisés par les services publics et exonérés de la taxe de roulage s'élevait à 5 514.

Si l'on applique à ces véhicules, répartis par catégorie, le taux moyen des primes d'assurances qui seraient dues sur ceux-ci on aboutit à :

Het uitgetrokken krediet behelst de toelage ten laste van de Staat, waarvan sprake bij artikel 9 van de wet van 28 april 1958, betreffende de scholing, de omscholing en de sociale herscholing van de mindervaliden.

Dit vertegenwoordigt een forfaitaire bijdrage die gelijk is aan die welke de Staat zou moeten betalen indien hij aan de verzekeringsplicht onderworpen zou zijn.

Artikel 21-5 van de begroting van het Departement voor het dienstjaar 1962 voorzag een bedrag van 7 000 000 frank.

Voor het dienstjaar 1963 zou een toelage van 7 500 000 frank moeten voorzien worden.

De kredietverhoging van 500 000 frank steunt op de hiernavolgende overwegingen :

1. *Tussenkomst van de Staat als werkgever :*

Bezoldigingen van het Staatspersoneel betaald in 1960 : 24 miljard 141 400 000 frank.

(Memorie van toelichting betreffende de begroting van ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1962, Kamer van Volksvertegenwoordigers, Bescheid n° 1961-1962).

Indien men op dit bedrag van de bezoldigingen de gemiddelde coëfficiënt van de verzekeringspremiën tegen arbeidsongevallen, met name 1,82 % toepast, zouden de premiën die de Staat zou moeten betalen, 439 373 480 frank bedragen. Op dit bedrag moeten dus de bijdragen van 15,15 %, ten laste van de werkgevers en de verzekeraars gelegd, berekend worden.

De tussenkomst van de Staat zou dus vastgesteld zijn op :

$$\frac{439\,373\,480 \times 15,15}{1\,000} = 6\,656\,508 \text{ frank.}$$

2. *Tussenkomst van de Staat als eigenaar van autovoertuigen :*

Op 1 augustus 1960 bedroeg het aantal door de openbare besturen gebruikte en van de rijtaks vrijgestelde voertuigen 5 514.

Bij toepassing van het gemiddelde bedrag van de verzekeringspremiën die voor deze voertuigen, ingedeeld per categorie, zou moeten betaald worden, bekomt men :

Catégorie de véhicules	Nombre de véhicules — Aantal voertuigen	Taux moyens de prime — Gemiddeld bedrag van de premie	Primes qui devraient être payées — Premiën die zouden betaald moeten worden	Categorie van de voertuigen
Motocycles	484	1 225	592 900	Motorrijwielen.
Camions	2 921	5 219	15 244 699	Vrachtwagens.
Autobus	165	15 505	2 558 325	Autocars.
Autobus (1)	104	16 240	1 688 960	Autocars (1).
Taxis	140	3 388	474 320	Taxis.
Voitures	1 700	3 388	5 759 600	Wagens.
	5 514		26 318 804	

Respectant les dispositions prises à l'égard des assurés et assureurs, il y a lieu d'appliquer à ces primes un coefficient de 15,15 %, d'où il résulte que la cotisation s'élèverait à 398 730 francs.

Toutefois, considérant que ne sont pas compris dans le nombre de véhicules cité ci-dessus (5 514) les véhicules ayant un signe distinctif autre que celui de la plaque, tels les véhicules des postes, de l'armée, de la gendarmerie, etc., et vu l'importance du parc automobile utilisé par ces services il y a lieu d'estimer au double le nombre de véhicules cités et par conséquent le montant de la cotisation.

Le chiffre à retenir devient donc $398\,730 \times 2 = \dots$ F 797 460
L'intervention totale de l'Etat s'élèverait donc à $6\,656\,508 + 797\,460 = \dots$ F 7 453 968
arrondis à 7 500 000 francs.

21-3. Subvention au « Pool » (réserve) des marins du commerce : 8 117 000 francs.

(1) Transport en commun.

Mits naleving van de bepalingen genomen t.a.v. de verzekerden en de verzekeraars, zou op deze premiën een coëfficiënt van 15,15 % moeten toegepast worden, wat zou leiden tot een bijdrage van 398 730 frank.

Nochtans, rekening ermee gehouden dat in voornoemd getal voertuigen (5 514) niet zijn meegerekend de voertuigen die een ander ken-teken dan de nummerplaat dragen, zoals de voertuigen van de post-terijen, van het leger, van de rijkswacht, enz., en gelet op de grootte van het door deze diensten gebruikte voertuigenpark, mag voornoemd aantal voertuigen en derhalve het bedrag van de bijdrage wel op het dubbele geschat worden.

Het te weerhouden bedrag beloopt dus $398\,730 \times 2 = \dots$ F 797 460
De totale tussenkomst van de Staat zou dan bedragen : $6\,656\,508 + 797\,460 = \dots$ F 7 453 968
of afgerond : 7 500 000 frank.

21-3. Toelage aan de « Pool » (reserve) der zeelieden ter koopvaardij : 8 117 000 frank.

(1) Gemeenschappelijk vervoer.

Le « Pool » des marins du commerce a pour mission d'assurer le placement des marins de la marine marchande (inscription sur les rôles d'embauchage) et de leur accorder, en cas de chômage, des indemnités d'attente; il supporte toutes les charges inhérentes à cette double mission (arrêté-loi du 12 mai 1945, *Moniteur belge* du 21 juin 1945).

Pour couvrir ses charges, le « Pool » reçoit, d'une part, les cotisations de sécurité sociale afférentes au secteur « Chômage » (2 % des rémunérations plafonnées), d'autre part, des subsides de l'Etat.

Les prévisions de recettes et de dépenses pour 1963 pour ce qui concerne le « Pool » des marins s'établissent comme suit :

Recettes :

a) Cotisations (2 % des rémunérations de 1963 plafonnées à 8 000 francs et évaluées à 301 500 000 francs).	F	6 030 000
b) Excédent de 1962		333 000
c) Subside de l'Etat		8 117 000
Total des recettes	F	14 480 000

Dépenses :

a) Indemnités d'attente basées sur le paiement de 78 000 unités journalières à raison de 160 francs en moyenne, allocations familiales comprises ⁽¹⁾	F	12 480 000
b) Cotisations transférées à l'Office national de l'emploi (rachat de stage d'assurés qui perdent la qualité de marins)		400 000
c) Frais administratifs		1 600 000
Total des dépenses	F	14 480 000

21-4. Subsides aux institutions de placement gratuit agréées : 700 000 francs.

Ces subsides sont accordés par application des dispositions de l'article 35 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945 organique de l'Office national de l'emploi (*Moniteur belge* des 25 et 26 juin 1945). Les taux des subsides octroyés (60 francs ou 30 francs par nature de placement) sont fixés par l'arrêté ministériel du 1^{er} avril 1954 (*Moniteur belge* des 17 et 18 mai 1954).

21-5. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le progrès social : 100 000 francs.

Cette subvention est accordée, à titre d'encouragement, à l'Association dont il s'agit, en raison du caractère éminemment social de son activité et de l'intérêt que ses travaux présentent pour toutes les sphères s'occupant de questions sociales. Elle tient des conférences sur divers problèmes d'ordre social et publie un bulletin.

Art. 24. — Subventions diverses.

24-1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail : 9 590 000 francs.

Aux termes de l'article 13, § 3, de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail dont la Belgique est membre depuis 1919, les frais de l'Organisation sont supportés par les Etats-membres suivant une répartition déterminée par une conférence générale annuelle.

D'après les éléments en possession du Département, la contribution de la Belgique pour 1963 est supputée à 9 590 000 francs.

24-2. Contribution de la Belgique dans les charges du Fonds social européen de la Communauté Economique Européenne : 52 000 000 de francs.

Montant probable de la quote-part à payer par la Belgique, en 1963, dans les charges du Fonds social précité.

24-3. Subside aux expositions nationales du travail (Institut royal des Elites du Travail de Belgique) : 2 150 000 francs.

⁽¹⁾ Les taux des indemnités d'attente ont été majorés à partir du 1^{er} janvier 1962.

De « Pool » van de zeelieden ter koopvaardij heeft als opdracht de plaatsing te verzekeren van de matrozen ter koopvaardij (inschrijving op de aanwervingsrollen) en hun, in geval van werkloosheid, wachtgelden toe te staan; hij draagt al de lasten die uit deze dubbele opdracht voortvloeien (besluitwet van 12 mei 1945, *Belgisch Staatsblad* van 21 juni 1945).

Om zijn lasten te dekken ontvangt de « Pool », eensdeels, de bijdragen voor de sociale zekerheid voor de sector « Werkloosheid » (2 % van de geplafondeerde bezoldigingen) en, anderdeels, Rijks-subsidies.

De ontvangsten en uitgaven voor 1963 van de « Pool » der zeelieden worden als volgt geraamd :

Ontvangsten :

a) Bijdragen (2 % van de op 8 000 frank geplafondeerde bezoldigingen van 1963 geraamd op 301 500 000 frank)	F	6 030 000
b) Overschot van 1962		333 000
c) Toelage van het Rijk		8 117 000
Totaal der ontvangsten	F	14 480 000

Uitgaven :

a) Wachtgeld gegrond op de betaling van 78 000 dagelijkse eenheden tegen gemiddeld 160 frank, gezinsvergoedingen inbegrepen ⁽¹⁾	F	12 480 000
b) Bijdragen overgedragen aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (aankoop van de werktijd van verzekerden die het beroep van zeeman niet meer uitoefenen)		400 000
c) Administratiekosten		1 600 000
Totaal der uitgaven	F	14 480 000

21-4. Subsidies aan de aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling : 700 000 frank.

Deze toelagen worden verleend bij toepassing van de bepalingen van artikel 35, van het besluit van de Regent dd. 26 mei 1945 tot oprichting van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening (*Belgisch Staatsblad* dd. 25 en 26 juni 1945). De bedragen van de verleende toelagen (60 frank of 30 frank volgens de aard van de arbeidsbemiddeling) worden vastgesteld bij het ministerieel besluit van 1 april 1954 (*Belgisch Staatsblad* van 17 en 18 mei 1954).

21-5. Subsidie ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Vooruitgang : 100 000 frank.

Deze toelage wordt, ter aanmoediging van voornoemde Vereniging verleend, wegens het wezenlijk sociaal kenmerk van haar werking en het belang van haar werkzaamheden voor al de kringen die zich met sociale kwesties inlaten. Zij houdt voordrachten over verschillende vraagstukken van sociale aard en geeft een bulletin uit.

Art. 24. — Diverse toelagen.

24-1. Bijdrage van België in de Internationale Arbeidsorganisatie : 9 590 000 frank.

Luidens artikel 13, § 3, van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, waarvan België sinds 1919 lid is, worden de uitgaven van de organisatie, volgens een bij een jaarlijkse algemene conferentie bepaalde omslag, door de leden gedragen.

Volgens de gegevens, welke in bezit zijn van het Departement, wordt de bijdrage van België voor 1963 op 9 590 000 frank vastgesteld.

24-2. Bijdrage van België in de lasten van het Europees Sociaal Fonds van de Europese Economische Gemeenschap : 52 000 000 frank.

Waarschijnlijk bedrag van het door België in 1963 te betalen aandeel in de lasten van het voornoemde Fonds.

24-3. Toelage aan de Nationale Arbeidstentoonstellingen (Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid van België) : 2 150 000 frank.

⁽¹⁾ Het wachtgeld werd verhoogd met ingang van 1 januari 1962.

Le montant indispensable à ladite institution pour couvrir ses dépenses de 1963 est évalué à 2 700 000 francs et se décompose comme suit :

A. — *Dépenses de fonctionnement* : 2 110 000 francs.

a) Dépenses du personnel et d'administration générale	F	1 600 000
b) Dépenses de matériel (éclairage, chauffage, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, matériel et mobilier, entretien des locaux, fournitures de bureau, etc.)		510 000
	F	2 110 000

B. — *Dépenses d'organisation* : 590 000 francs.

Montant destiné à l'organisation des épreuves techniques et professionnelles pour l'insigne d'honneur du Travail (préparation, enquêtes, impression des règlements, bulletins d'inscription et d'appréciation, publicité, installations et interventions spéciales, frais de déplacement des membres de jurys, cérémonies, expositions, propagande, etc.), à l'acquisition et à l'octroi d'insignes et de brevets, etc.

Il est escompté que ces dépenses seront couvertes à concurrence de 550 000 francs par le secteur privé et de 2 150 000 francs par la présente subvention.

24-4. Subside au Conseil national du Travail : 7 140 000 francs.

En application de l'article 9 de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail, un subside est à inscrire au budget du Département pour permettre à cet établissement public de couvrir ses dépenses de fonctionnement.

Ce crédit se décompose comme suit :

A. — *Subside ordinaire* :

I. Locaux	F	455 000
II. Frais de bureau		456 000
III. Frais de personnel		4 619 000
IV. Frais d'achat de valeurs patrimoniales		165 000
V. Indemnités, jetons de présence et frais de déplacements des membres, etc.		592 000
VI. Divers		10 000
Total	F	6 297 000

B. — *Subside extraordinaire* :

I. Locaux.		
Frais d'acquisition d'immeuble :		
Annuité constante	F	598 000
II. Frais d'achat de valeurs patrimoniales.		
Équipement des salles de séance, etc.		120 000
III. Frais divers.		
Frais d'installation, d'aménagement, etc.		125 000
Total	F	843 000
Total général	F	7 140 000

Art. 25. — *Subventions exceptionnelles.*

25-1. Contribution de la Belgique au Fonds de dotation de l'Institut international d'études sociales : 3 000 000 de francs.

L'Institut international d'études sociales a été créé le 1^{er} mars 1960 par une décision du Conseil d'administration du B.I.T. Cet Institut fournira la possibilité de suivre des études sociales supérieures à des personnes qui seront choisies en raison des responsabilités qu'elles assument en matière de travail et de politique sociale dans leur propre pays ou en raison de l'expérience particulière qu'elles ont de ces problèmes.

Le financement de l'Institut est assuré par les revenus d'un Fonds de dotation. Ce Fonds est constitué par les contributions, dons, legs ou subventions faits à l'O.I.T. en faveur de l'Institut et provenant des gouvernements, d'institutions ou de personnes privées. Il a été décidé de faire appel, en premier lieu, aux États-membres.

L'intervention de la Belgique à cette Institution qui permettra d'apporter une meilleure compréhension des problèmes du travail dans tous les pays a été fixée à 6 000 000 de francs. Une première tranche de 3 000 000 de francs a été inscrite au budget de 1962.

Het bedrag nodig om de uitgaven in 1963 van deze instelling te dekken wordt geraamd op 2 700 000 frank en wordt omgeslagen als volgt :

A. — *Gebruiksuitgaven* : 2 110 000 frank.

a) Uitgaven voor personeel en voor algemeen bestuur	F	1 600 000
b) Uitgaven voor materieel (verlichting, verwarming telefoonabonnementen en -gesprekken, vervoer, huurgelden, materieel en meubilair, onderhoud der lokalen, kantoorbenodigdheden, enz.)		510 000
	F	2 110 000

B. — *Organisatieuitgaven* : 590 000 frank.

Bedrag bestemd voor organisatie van technische en professionele proeven voor het ere-insigne van de Arbeid (voorbereiding, onderzoek, drukken van reglementen, inschrijvings- en beoordelingsbulletins, publiciteit, installaties en speciale tegemoetkomingen, reiskosten der examencommissies, ceremoniën, tentoonstellingen, propaganda, enz.), voor aankoop en toekenning van insignes, brevetten, enz.

Naar vermoed wordt zullen die uitgaven worden gedekt ten bedrage van 550 000 frank door de privé-sector en van 2 150 000 frank door deze toelage.

24-4. Toelage aan de Nationale Arbeidsraad : 7 140 000 frank.

Bij toepassing van artikel 9 van de wet van 29 mei 1952, tot oprichting van de Nationale Arbeidsraad, is een toelage uit te trekken op de begroting van het Departement om aan deze openbare instelling mogelijkheid te bieden haar werkingskosten te dekken.

Dit krediet wordt als volgt omgeslagen :

A. — *Gewone toelage* :

I. Lokalen	F	455 000
II. Bureaukosten		456 000
III. Personeelskosten		4 619 000
IV. Aankoopkosten van vermogenswaarden		165 000
V. Vergoedingen, presentiegelden en reiskosten voor de leden, enz.		592 000
VI. Allerlei		10 000
Totaal	F	6 297 000

B. — *Buitengewone toelage* :

I. Lokalen.		
Kosten voor verwerven van gebouw :		
Vaste annuïteit	F	598 000
II. Kosten voor aankoop van patrimoniale waarden.		
Uitrusting van vergaderzalen, enz.		120 000
III. Allerhande onkosten.		
Kosten voor installatie, inrichting, enz.		125 000
Totaal	F	843 000
Algemeen totaal	F	7 140 000

Art. 25. — *Uitzonderingstoelagen.*

25-1. Bijdrage van België aan het Dotatiefonds van het Internationaal Instituut voor sociale studiën : 3 000 000 frank.

Het Internationaal Instituut voor sociale Studiën werd opgericht op 1 maart 1960, bij beslissing van de Raad van beheer van het I.A.B. Dit Instituut zal de mogelijkheid bieden hogere sociale studies te volgen, aan personen die gekozen zullen worden uit hoofde van de verantwoordelijkheid die zij in eigen land dragen op het gebied van de arbeid en de sociale politiek, of wegens de bijzondere ervaring die zij van die problemen hebben.

De financiering van het Instituut wordt verzekerd door de inkomsten van het Dotatiefonds. Dit Fonds wordt gevormd door de bijdragen, giften, legaten of toelagen die ten bate van het Instituut aan de I.A.O. worden gedaan en die voortkomen van de regeringen, van instellingen of particuliere personen. Er werd besloten, in de eerste plaats, een beroep te doen op de Lid-Staten.

De bijdrage van België voor dit Instituut, dat de arbeidsproblemen in alle landen beter zal doen begrijpen werd vastgesteld op 6 000 000 frank. Een eerste schijf van 3 000 000 frank werd ingeschreven op de begroting van 1962.

CHAPITRE IV. AUTRES DÉPENSES.

Art. 28. — Dépenses courantes.

28-1. Paiement, à l'intervention de l'Office national de l'emploi, des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine : 2 000 000 de francs.

Application de l'arrêté-loi du 14 avril 1945, modifié par l'arrêté-loi du 29 novembre 1945 (*Moniteur belge* des 16 et 17 avril 1945 et des 2 et 3 janvier 1946) et d'arrêtés royaux subséquents allouant des primes supplémentaires.

28-2. Dépenses d'activité fonctionnelle du Commissariat général à la promotion du travail : 3 100 000 francs.

Ce crédit est nécessaire afin de permettre au Commissariat général de faire face aux dépenses résultant de l'organisation des activités concernant les problèmes humains du travail, de la propagande en faveur de la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux de travail et de la collation des ordres nationaux et des décorations du travail et spéciales.

Le montant sollicité se répartit comme suit :

I. — *Problèmes humains du travail* (sciences humaines, sociales et technologiques du travail) : 2 595 000 francs.

A. — Symposia. — Colloquia. — Démonstrations. —

Expositions :

1° Journées nationales d'études du Film au service de l'Industrie et du Travail. Les média-audio-visuels (démonstrations, rapports, etc.) au service de la Sécurité (Anvers) ... F 50 000

2° Présentation, démonstrations et séances d'études consacrées au Vêtement de Travail à Gand (participation à Textirama), dans le cadre d'une action de propagande en faveur de la Sécurité, l'Hygiène et l'Embellissement des lieux de Travail ... F 200 000

B. — Information générale. — Action et propagande :

Information nationale, Propagande et Action pour la Sécurité, l'Hygiène et l'Esthétique du Travail (activation de la Propagande en cours, y compris expositions et symposia) ... F 265 000

C. — Activités audio-visuelles :

1° Acquisition, sonorisation et sous-titrage de films. — Achat de nouvelles copies. — Acquisition et entretien de matériel de projection. — Organisation de séances de projection. — Distribution de matériel audio-visuel ... F 200 000

2° Quatrième Journées Internationales du Film du Travail et de l'Industrie (manifestation triennale) ... F 500 000

D. — Matériel de propagande :

1° Panneaux itinérants, affiches, monographies, brochures, dépliants. — Diplômes, plaquettes, trophées. — Prix d'encouragement, etc. ... F 130 000

2° Transport de matériel. — Loyer magasin et dépôt matériel. — Entretien, réparation. — Emmagasiner de matériel d'exposition ... F 125 000

E. — Comités provinciaux de promotion du travail. — Sécurité, hygiène et embellissement des lieux de travail :

1° Frais de fonctionnement :

Expositions, Symposia, Colloquia, Présentations, Démonstrations. — Journées et Week-ends d'études, Conférences. Congrès. — Concours inter-entreprises et inter-scolaires. — Action régionale auprès des petites et moyennes entreprises. — Diplômes, certificats, plaquettes, trophées, prix, séances solennelles, etc. ... F 900 000

2° Frais d'administration :

Comité national de promotion du Travail. — S.H.E. et des Comités de travail et secrétariats provinciaux de propagande ... F 200 000

F. — Divers et imprévus :

Divers et participation à des manifestations survenant en cours d'exercice ... F 25 000

HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN.

Art. 28. — Lopende uitgaven.

28-1. Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening, van de premies voor de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven : 2 000 000 frank.

Toepassing van de besluitwet van 14 april 1945, gewijzigd bij de besluitwet van 29 november 1945 (*Belgisch Staatsblad* van 16 en 17 april 1945 en van 2 en 3 januari 1946) en bij daaropvolgende koninklijke besluiten tot toekenning van bijkomende premieën.

28-2. Functionele werkingsuitgaven van het Algemeen Commissariaat voor de bevordering van de Arbeid : 3 100 000 frank.

Dit krediet is noodzakelijk om het Commissariaat-generaal mogelijk te maken het hoofd te bieden aan de uitgaven voortvloeiend uit de organisatie der activiteiten betreffende de menselijke problemen van de arbeid, van de propaganda voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing der werkplaatsen en de toekenning van de nationale orden en van de arbeids- en bijzondere onderscheidingen.

Het aangevraagd bedrag wordt als volgt omgeslagen :

I. — *Menselijke problemen van de arbeid* (menselijke, sociale en technologische wetenschappen van de arbeid) : 2 595 000 frank.

A. — Symposia. — Colloquia. — Demonstraties. —

Tentoonstellingen :

1° Nationale Studiedagen van de Nijverheids- en Arbeidsfilm. De Audio-visuele media (demonstraties, verslagen, enz.) in dienst der veiligheid (Antwerpen) ... F 50 000

2° Presentatie, demonstraties en studiezittingen gewijd aan de Arbeidskleding te Gent (deelneming aan Textirama) in het kader van een propaganda-actie voor de Veiligheid, Hygiëne en Verfraaiing der werkplaatsen . F 200 000

B. — Algemene voorlichting. — Actie en propagande :

Nationale Voorlichting, Propaganda en Actie voor de Veiligheid, de Gezondheid en de Esthetiek van de Arbeid (activatie der gevoerde propaganda, tentoonstellingen en symposia inbegrepen) ... F 265 000

C. — Audio-visuele activiteiten :

1° Aankoop, sonorisatie en ondertitelen van films. — Aankoop van nieuwe kopieën. — Aankoop en onderhoud van projectiematerieel. — Inrichting van filmvertoningen. — uitgaven van audio-visueel materieel ... F 200 000

2° Vierde Internationale Dagen van de Nijverheids- en Arbeidsfilm (driejaarlijkse manifestatie) ... F 500 000

D. — Propagandamaterieel :

1° Reizende panelen, plakbrieven. — Monografieën, brochures, folders. — Diploma's, eretekens, trofeeën. — Aanmoedigingsprijs, enz. ... F 130 000

2° Vervoer van materieel. — Huur magazijn en depot materieel. — Onderhoud, herstellen. — Opslaan van tentoonstellingsmaterieel F 125 000

E. — Provinciale comité's voor bevordering van de arbeid. — Veiligheid, Hygiëne en Verfraaiing der werkplaatsen :

1° Werkingskosten :

Tentoonstellingen, Symposia, Colloquia, Voorstellingen, Demonstraties. — Studieweek-ends en -dagen, Voordrachten, Congressen. — Wedstrijden onder ondernemingen en onder scholen. — Regionale actie bij de kleine en middelmatige ondernemingen. — Diploma's, getuigschriften, eretekens, trofeeën, prijzen, plechtige zittingen, enz. ... F 900 000

2° Beheers- en werkingskosten :

Nationaal Comité voor de Bevordering van de Arbeid. — V.H.V. en der Provinciale Werkcomité's en -secretariaten van propaganda ... F 200 000

F. — Allerlei en onvoorzien :

Allerlei en deelneming aan manifestaties die tijdens het dienstjaar kunnen plaats hebben ... F 25 000

II. — *Distinctions honorifiques*: 505 000 francs.A. — *Cérémonie du travail*:

Séance solennelle annuelle du travail (décorés et diplômés) (étude, préparation, organisation, etc.) ... F 125 000

B. — *Insignes*:

Décorations d'unions professionnelles et décorations à titre posthume ... F 80 000

C. — *Diplômes*:

Diplômes du Travail, etc. (papier, impressions, etc.; le stock actuel sera épuisé) ... F 275 000

D. — *Divers et imprévus* ... F 25 000

28-3. Lutte contre les poussières dans les charbonnages: 10 000 francs.

Crédit destiné à couvrir les dépenses résultant de l'application de l'article 7 de l'arrêté du Régent du 6 décembre 1945 (*Moniteur belge* du 29 décembre 1945) prévoyant l'organisation d'un concours en vue d'encourager et d'intensifier la lutte contre les poussières dans les mines de houille.

28-4. Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations-Unies: 10 000 francs.

Le crédit sollicité en 1962 avait pour but principal de financer la participation de la Belgique au programme d'échanges de travailleurs sociaux de l'Office Européen des Nations-Unies.

En 1963, le montant prévu doit couvrir uniquement les frais de déplacement de certains candidats belges que le Département désirerait éventuellement prendre en charge.

Par accord entre les Ministères de l'Emploi et du Travail et de la Prévoyance Sociale, le crédit principal est inscrit alternativement au budget de la Prévoyance Sociale et à celui de l'Emploi et du Travail. En 1964, il figurera au budget de ce dernier département.

28-5. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur les maladies professionnelles: 150 000 francs.

Crédit prévu pour procéder éventuellement aux enquêtes dont il s'agit, lorsque celles-ci s'avèrent de toute utilité.

28-6. Octroi d'une indemnité aux aumôniers des travailleurs étrangers en Belgique: 1 000 000 de francs.

Cette intervention s'avère indispensable, eu égard à la présence en Belgique d'un grand nombre de travailleurs étrangers fréquemment accompagnés de leur famille et ne connaissant pas les langues nationales.

Il est nécessaire, en effet, de les mettre à même d'exercer au mieux la pratique de leur culte et de bénéficier du maximum d'aide morale et religieuse.

Le crédit de 1 000 000 de francs doit permettre d'allouer à leur aumôniers une indemnité pour l'accomplissement de leur mission (21 unités).

28-7. Subvention à l'A.S.B.L. « Centre d'initiation pour réfugiés et étrangers » (aide sociale aux travailleurs étrangers): 350 000 francs.

Le subside accordé au C.I.R.E. a pour but d'aider cette association sans but lucratif à poursuivre son œuvre d'intégration des étrangers et des réfugiés en Belgique.

Eu égard aux résultats probables de 1962, il est indispensable de maintenir au moins, au même niveau, le subside octroyé par le Département. D'autre part, il est à présumer que l'organisme en cause, ouvrira de nouveaux cours supplémentaires dans le courant de 1963.

Art. 29. — *Dépenses exceptionnelles.*

29-1. Paiement à l'intervention de l'Office national de l'emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines mines dans le cadre des mesures d'assainissement de l'industrie charbonnière: 100 000 000 de francs.

II. — *Eervolle onderscheidingen*: 505 000 frank.A. — *Arbeidsplechtigheid*:

Jaarlijkse luisterrijke plechtigheid van de Arbeid (Gedecoreerden, en gediplomeerden) (studie, voorbereiding, organisatie, enz.) ... F 125 000

B. — *Eretekens*:

Eretekens van beroepsverenigingen en postume onderscheidingen ... F 80 000

C. — *Diploma's*:

Diploma's van de Arbeid, enz. (ontwerpen, papier, drukken, enz.; de bestaande voorraad zal uitgeput zijn). F 275 000

D. — *Allerlei en onvoorzien* ... F 25 000

28-3. Stofbestrijding in de steenkolenmijnen: 10 000 frank.

Krediet bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de toepassing van artikel 7 van het besluit van de Regent van 6 december 1945 (*Belgisch Staatsblad* dd. 29 december 1945) dat de inrichting van een wedstrijd voorziet om de strijd tegen het stof in de steenkolenmijnen aan te moedigen en meer kracht bij te zetten.

28-4. Deelneming aan het programma voor het ruilen van sociale werkers der Verenigde Naties: 10 000 frank.

Het aangevraagde krediet beoogt de financiering van de deelneming van België aan het door het Europees Bureau der Verenigde Naties ingericht uitwisselingsprogramma voor sociale werkers.

In 1963, moet het voorziene bedrag enkel de verplaatsingskosten dekken voor sommige Belgische kandidaten, welke het Departement eventueel zou willen ten laste nemen.

Ingevolge een akkoord tussen de Ministeries van Tewerkstelling en Arbeid en van Sociale Voorzorg, wordt het hoofdkrediet beurtelings uitgetrokken op de begroting van Sociale Voorzorg en op deze van Tewerkstelling en Arbeid. In 1964, zal het voorkomen op de begroting van laatstgenoemd departement.

28-5. Allerlei kosten voor bijzondere onderzoeken omtrent nasporingen over beroepsziekten: 150 000 frank.

Krediet uitgetrokken voor eventuele onderzoeken waarvan sprake, wanneer deze zeer nuttig blijken.

28-6. Toekenning van een vergoeding aan de aalmoezeniers van de vreemde arbeiders in België: 1 000 000 frank.

Deze tussenkomst blijkt onontbeerlijk wegens de aanwezigheid in België van een groot aantal vreemde arbeiders die dikwijls van hun gezin vergezeld zijn en de beide landstalen niet kennen.

Het is inderdaad noodzakelijk deze in de gelegenheid te stellen hun geloof te belijden en een maximum van morele en geestelijke bijstand te genieten.

Het krediet van 1 000 000 frank moet toelaten aan hun aalmoezeniers een vergoeding te verlenen om hun zending te vervullen (21 eenheden).

28-7. Toelage aan de V.Z.W.O. « Voorlichtingscentrum voor vluchtelingen en vreemdelingen » (maatschappelijke hulp aan de vreemde arbeiders): 350 000 frank.

De aan het V.V.V. verleende toelage heeft ten doel deze vereniging zonder winstoogmerk te helpen bij de voortzetting van haar werk tot integratie van de vreemdelingen en vluchtelingen in België.

Gelet op de waarschijnlijke resultaten voor 1962, is het onontbeerlijk de door het Departement verleende toelage ten minste op hetzelfde peil te behouden. Bovendien, mag worden vermoed dat de betrokken instelling in de loop van 1963 nieuwe bijkomende leergangen zal organiseren.

Art. 29. — *Uitzonderingsuitgaven.*

29-1. — Betaling door toedoen van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos werden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen in het raam der maatregelen tot sanering van de steenkolenmijnverheid: 100 000 000 frank.

Les mesures envisagées sont prises dans le cadre des dispositions de la loi du 25 juin 1952 portant approbation du Traité constituant la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, des annexes I, II et III du Protocole sur le Statut de la Cour de Justice, du Protocole sur les relations avec le Conseil de l'Europe et de la Convention relative aux dispositions transitoires, signés à Paris le 18 avril 1951, notamment en application des prescriptions de l'article 56 du Traité.

Il est à noter que la C.E.C.A. intervient à concurrence de $\pm 40\%$ dans les dépenses précitées.

29. — Allocation temporaire aux travailleurs frontaliers établis en Belgique et occupés à l'étranger, contribution de l'État (*pour mémoire*).
Suppression de l'allocation temporaire.

De overwogen maatregelen worden genomen in het raam van de bepalingen van de wet van 25 juni 1952 houdende goedkeuring van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, van de bijlagen I, II en III van het Protocol over het Statuut van het Hof van Justitie, van het Protocol over de betrekkingen met de Raad van Europa en van de Overeenkomst betreffende de overgangsbepalingen, ondertekend op 18 april 1951 te Parijs, inzonderheid bij toepassing van de voorschriften van artikel 56 van het Verdrag.

Op te merken valt dat de E.G.K.S. in bovengenoemde uitgaven ten belope van $\pm 40\%$ tegemoetkomt.

29. — Tijdelijke toelage aan de in België gevestigde en in het buitenland tewerkgestelde grensarbeiders, Rijksbijdrage (*pro memoria*).
Afschaffing van de tijdelijke toelage.

Tableau récapitulatif des dépenses de personnel.

Samenvattende tabel van de personeelsuitgaven.

DESIGNATION AANWIJZING	Administration centrale Hoofdbestuur			Services extérieurs Buitendiensten			Totaux Totalen		
	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming	Cadre Kader	Effectif Effectief	Evaluation Raming
Services définitifs. — Vaste diensten F	367	324 23 ⁽¹⁾	50 501 900	443	363 70 ⁽¹⁾	53 902 800	810	687 93 ⁽¹⁾	104 404 700
Services temporaires. — Tijdelijke diensten	10	10	1 323 000	—	—	—	10	10	1 323 000
Agents en disponibilité. — Terbeschikking gesteld personeel	—	4	255 100	—	3	224 200	—	7	479 300
Totaux. — Totalen ... F	377	338 23 ⁽¹⁾	52 080 000	443	366 70 ⁽¹⁾	54 127 000	820	704 93 ⁽¹⁾	106 207 000

(1) Personnel auxiliaire (full-time ou à prestations incomplètes).

(1) Hulp personeel (full-time of met onvolledige prestaties).

TABLEAU DE DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES DE PERSONNEL

UITEENZETTINGSTABEL VAN DE PERSONEELSUITGAVEN

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Art.	DESIGNATION — A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum	Administration			
			Cadre — Kader	Effectif — Effectief		
				Aq. définitifs vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel	Aq. en dis. Ter besch. per.
3	PERSONNEL ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF PERSONNEEL					
	Secrétaire général. — <i>Secretaris-generaal</i>	321 000 — 350 000	1	1	—	—
	Directeur général. — <i>Directeur-generaal</i>	269 000 — 316 000	6	4	—	1
	Commissaire général. — <i>Commissaris-generaal</i>	269 000 — 316 000	1	1	—	1
	Conseiller permanent. — <i>Bestendig adviseur</i>	269 000 — 316 000	1	1	—	—
	Directeur d'administration. — <i>Directeur van administratie</i>	225 000 — 284 000	1	1	—	—
	Inspecteur général. — <i>Inspecteur-generaal</i>	225 000 — 284 000	3	2	—	—
	Ingénieur en chef-directeur. — <i>Hoofdingenieur-directeur</i>	201 000 — 266 000	2	2	—	—
	Médecin en chef-directeur. — <i>Hoofdgeneesheer-directeur</i>	201 000 — 266 000	—	—	—	—
	Inspecteur en chef-directeur. — <i>Hoofdinspecteur-directeur</i>	201 000 — 266 000	2	2	—	—
	Conseiller. — <i>Adviseur</i>	171 000 — 242 000	5	5 ⁽²⁾	—	—
	Directeur. — <i>Directeur</i>	171 000 — 224 000	3	5	—	—
	Inspecteur chimiste principal-chef de service. — <i>E.a. Inspecteur-scheikundige-dienstchef</i>	153 000 — 224 000	1	1	—	—
	Conseiller adjoint-chef de service. — <i>Adjunct-adviseur dienstchef</i>	147 000 — 224 000	1	1	—	—
	Conseiller d'organisation. — <i>Organisatie-adviseur</i>	132 000 — 198 000	1	1	—	—
	Chef-traducteur. — <i>Hoofdvertaler</i>	132 000 — 198 000	1	1	—	—
	Conseiller adjoint. — <i>Adjunct-adviseur</i>	132 000 — 198 000	8	8	—	—
	Ingénieur principal ou ingénieur. — <i>E. a. ingenieur of ingenieur</i>	120 000 — 204 000	3	2	—	—
	Médecin principal ou médecin. — <i>E.a. geneesheer of geneesheer</i>	138 000 — 204 000	1	1	—	—
	Inspecteur chimiste. — <i>Inspecteur scheikundige</i>	114 000 — 180 000	2	1	—	—
	Traducteur reviseur. — <i>Vertaler-revisor</i>	114 000 — 180 000	1	1	—	—
	Conciliateur social. — <i>Sociaal bemiddelaar</i>	132 000 — 198 000	2	2	—	—
	Chef de division. — <i>Afdelingschef</i>	132 000 — 180 000	1	1	—	—
	Inspecteur social. — <i>Sociaal inspecteur</i>	114 000 — 180 000	5	3	—	—
	Chef de bureau. — <i>Bureauchef</i>	114 000 — 162 000	10	8	—	—
	Bibliothécaire. — <i>Bibliothecaris</i>	114 000 — 180 000	1	—	—	—
	Statisticien. — <i>Statisticus</i>	114 000 — 180 000	1	—	—	—
	Secrétaire d'administration. — <i>Secretaris van administratie</i>	114 000 — 180 000	24	19	4	—
	Econome. — <i>Huismeester</i>	97 800 — 152 400	1	—	—	—
	Vérificateur principal. — <i>E. a. verificateur</i>	97 800 — 152 400	1	—	—	—
	Ingénieur technicien. — <i>Technisch ingenieur</i>	97 800 — 162 000	—	—	—	—
	Contrôleur social. — <i>Sociaal controleur</i>	82 000 — 132 000	4	4	—	—
	Moniteur d'organisation. — <i>Organisatie-monitor</i>	80 800 — 130 800	—	—	—	—
	Sous-chef de bureau. — <i>Onderbureauchef</i>	91 800 — 156 000	1	—	—	—
	Reviser comptable. — <i>Revisor boekhouding</i>	80 800 — 124 800	16	15	—	—
	Secrétaire de commissions paritaires. — <i>Secretaris van paritaire comité's</i>	80 800 — 124 800	1	—	—	—
	Traducteur adjoint. — <i>Adjunct-vertaler</i>	80 800 — 124 800	10	8	—	—
	Vérificateur. — <i>Verificateur</i>	65 600 — 116 000	4	3	—	—
	Rédacteur/rédacteur sélectionné. — <i>Opsteller/geselectioneerde opsteller</i>	65 600 — 116 000	11	8	—	—
	Traducteur. — <i>Vertaler</i>	65 600 — 101 200	48	41	—	—
	Assistant social. — <i>Sociaal assistent</i>	61 400 — 97 000	—	1	—	—
	Visiteuse d'hygiène du travail. — <i>Bezoekster voor arbeidshygiëne</i>	86 000 — 144 400	2	1	—	—
	Dessinateur adjoint. — <i>Adjunct-tekenaar</i>	65 600 — 116 000	1	2	—	—
	Contrôleur principal de l'inspection chimique. — <i>E.a. controleur bij de scheikundige inspectie</i>	57 400 — 85 200	1	—	—	—
	Agent technique mécanographe. — <i>Technisch beampte-mecanograaf</i>	61 400 — 99 400	1	1	—	—
		68 000 — 103 600	1	2	—	—

Uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven.

centrale — Hoofdbestuur				Services extérieurs — Buitendiensten							
Évaluation (1) — Raming (1)				Cadre — Kader	Effectif — Effectief			Évaluation (1) — Raming (1)			
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen		Aq. définitifs Vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel	Aq. en dis. Ter besch. per.	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen
385 000	—	—	385 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1 383 800	—	100 506	1 484 306	—	—	—	—	—	—	—	—
347 600	—	48 200	395 800	—	—	—	—	—	—	—	—
347 600	—	—	347 600	—	—	—	—	—	—	—	—
312 400	—	—	312 400	—	—	—	—	—	—	—	—
618 400	—	—	618 400	—	—	—	—	—	—	—	—
585 200	—	—	585 200	9	9	—	—	2 633 400	—	—	2 633 400
—	—	—	—	2	2	—	—	580 200	—	—	580 200
574 600	—	—	574 600	—	—	—	—	—	—	—	—
959 700	—	—	959 700	—	—	—	—	—	—	—	—
1 201 600	—	—	1 201 600	—	—	—	—	—	—	—	—
198 000	—	—	198 000	—	—	—	—	—	—	—	—
219 000	—	—	219 000	—	—	—	—	—	—	—	—
177 000	—	—	177 000	—	—	—	—	—	—	—	—
198 000	—	—	198 000	—	—	—	—	—	—	—	—
1 548 000	—	—	1 548 000	—	—	—	—	—	—	—	—
321 000	—	—	321 000	28	17	2	—	3 060 400	321 000	—	3 381 400
147 000	—	—	147 000	13	10	1	—	1 795 400	156 000	—	1 951 400
123 000	—	—	123 000	—	—	—	—	—	—	—	—
141 000	—	—	141 000	—	—	—	—	—	—	—	—
414 000	—	—	414 000	—	—	—	—	—	—	—	—
189 000	—	—	189 000	—	—	—	—	—	—	—	—
505 500	—	—	505 500	24	19	—	—	3 372 000	—	—	3 372 000
1 212 000	—	—	1 212 000	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3 054 000	582 000	—	3 636 000	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	20	4	—	—	497 400	—	—	497 400
452 000	—	—	452 000	107	91	—	1	9 971 400	—	67 200	10 038 600
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 676 600	—	—	1 676 600	2	2	—	—	227 600	—	—	227 600
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
933 800	—	—	933 800	—	—	—	—	—	—	—	—
211 200	—	—	211 200	—	—	—	—	—	—	—	—
819 400	—	—	819 400	—	—	—	—	—	—	—	—
2 968 300	—	—	2 968 300	40	37	—	—	3 377 300	—	—	3 377 300
166 400	—	—	166 400	—	—	—	—	—	—	—	—
65 600	—	—	65 600	—	—	—	—	—	—	—	—
193 600	—	—	193 600	18	11	—	—	1 124 200	—	—	1 124 200
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
87 200	—	—	87 200	—	—	—	—	—	—	—	—
198 400	—	—	198 400	—	—	—	—	—	—	—	—

Tableau de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Art.	D É S I G N A T I O N A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Administration			
				Cadre — Kader	Effectif — Effectief		
					Aq. définitifs vast personeel	Aq. tempor. Tijdel. personeel	Aq. en dis. Ter besch. per.
3	Contrôleur technique. — <i>Technisch controleur</i>	72 800	112 400	—	—	—	—
	Contrôleur de l'inspection chimique. — <i>Controleur bij de scheikundige inspectie</i> .	59 000	94 600	—	—	—	—
	Sténodactylographe-secrétaire. — <i>Stenodactylograaf-secretaris</i>	61 400	97 000	8	8	—	—
	Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	57 400	84 600	20	20	—	—
	Commis principal ou commis. — <i>E.a. klerk of klerk</i>	55 600	93 600	63	56	—	1
		53 100	84 600				
	Dactylographe. — <i>Dactylograaf</i>	51 600	70 600	32	21	8	—
	Téléphoniste. — <i>Telefonist</i>	51 000	68 600	4	4	—	—
	Poinçonneur-mécanographe. — <i>Ponser-mecanograaf</i>	51 000	68 600	1	1	—	—
	Expéditionnaire. — <i>Expeditionair</i>	50 200	67 400	6	5	—	—
	Chef-huissier. — <i>Hoofdkamerbewaarder</i>	50 200	67 400	2	2	—	—
	Classeur. — <i>Klasseerder</i>	49 200	66 200	7	8	—	—
	Messenger-huissier. — <i>Bode-kamerbewaarder</i>	48 400	65 400	13	12	—	—
	Greffier de Conseil de prud'hommes. — <i>Griffier der Werkrechtshraden</i>	—	—	—	—	—	—
	Greffier adjoint de Conseil de prud'hommes. — <i>Adjunct-griffier der Werkrechtshraden</i>	—	—	—	—	—	—
				347	297	12	3
	PERSONNEL DE MAÎTRISE, GENS DE MÉTIER ET DE SERVICE <i>MEESTERS-, VAK- EN DIENSTPERSONEEL</i>						
	Préparateur (laboratoire). — <i>Preparator (laboratorium)</i>	52 800	75 200	1	—	—	—
	Electricien-mécanicien. — <i>Electricien-mecanicien</i>	56 200	83 400	1	1	—	—
	Chef-ouvrier. — <i>Hoofdwerkman</i>	52 800	75 200	1	1	—	1
	Electricien projectionniste. — <i>Electricien-filmafdraaier</i>	52 800	75 200	1	1	—	—
	Conducteur d'auto-mécanicien. — <i>Autovoerder-mecanicien</i>	52 800	75 200	2	2	—	—
	Conducteur d'auto. — <i>Autovoerder</i>	50 800	67 600	3	1	—	—
	Menuisier. — <i>Schrijnwerker</i>	50 800	67 600	2	1	1	—
	Chauffeur de chaudière B. — <i>Ketelstoker B</i>	50 800	67 600	2	—	—	—
	Chauffeur de chaudière A. — <i>Ketelstoker A</i>	50 200	61 800	1	1	1	—
	Garçon de service. — <i>Dienstjongen</i>	48 000	58 400	6	5	—	—
				20	13	2	1
	PERSONNEL AUXILIAIRE (full-time ou à prestations incomplètes). <i>HULPPERSONEEL (full-time of met onvolledige prestaties)</i>						
	Réfecteuriste. — <i>Refterdienstster</i>			—	—	7	—
	Nettoyeuse. — <i>Schoonmaakster</i>			—	—	16	—
				—	—	23	—
	Totaux. — <i>Totalen</i>			367	310	37	4
	Indemnités pour exercice de fonctions supérieures au grade. — <i>Vergoedingen voor uitoefening van functies hoger dan die van de graad</i>						
	Augmentations barémiques. — <i>Weddeschaalverhogingen</i>						
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatstoelagen</i>						
	Allocations de naissance. — <i>Geboortestoelagen</i>						
	Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>						
	Indemnités pour frais funéraires. — <i>Vergoedingen wegens begrafeniskosten</i> ...						

Uiteenzettingstabel der personeelsuitgaven (vervolg).

centrale — Hoofdbestuur				Services extérieurs — Buitendiensten							
Évaluation (1) — Raming (1)				Cadre — Kader	Effectif — Effectief			Évaluation (1) — Raming (1)			
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. tempor. Tijdelijk personeel	Ag. en dis. Ter besch. per.	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen
—	—	—	—	21	16	—	2	1 924 800	—	119 660	2 044 460
—	—	—	—	3	2	—	—	176 600	—	—	176 600
582 600	—	—	582 600	—	—	—	—	—	—	—	—
1 362 000	—	—	1 362 000	—	—	—	—	—	—	—	—
3 875 500	—	36 000	3 911 500	8	10	—	—	804 100	—	—	804 100
1 232 400	419 400	—	1 651 800	13	7	1	—	420 600	51 600	—	472 200
255 800	—	—	255 800	17	11	3	—	669 800	175 800	—	845 600
70 400	—	—	70 400	—	—	—	—	—	—	—	—
309 600	—	—	309 600	—	—	—	—	—	—	—	—
131 600	—	—	131 600	—	—	—	—	—	—	—	—
508 200	—	—	508 200	—	—	—	—	—	—	—	—
675 400	—	—	675 400	9	3	5	—	169 000	277 400	—	446 400
—	—	—	—	60	59	—	—	1 153 000	—	—	1 153 000
—	—	—	—	31	26	—	—	668 000	—	—	668 000
31 938 400	1 001 400	184 706	33 124 506	425	336	12	3	32 625 200	981 800	186 860	33 793 860
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
77 200	—	—	77 200	—	—	—	—	—	—	—	—
72 000	—	27 800	99 800	—	—	—	—	—	—	—	—
68 400	—	—	68 400	—	—	—	—	—	—	—	—
147 200	—	—	147 200	—	—	—	—	—	—	—	—
60 800	—	—	60 800	—	—	—	—	—	—	—	—
62 000	57 200	—	119 200	—	—	—	—	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
52 600	51 400	—	104 000	16	6	8	—	330 800	437 200	—	768 000
250 000	—	—	250 000	2	—	1	—	—	51 600	—	51 600
790 200	108 600	27 800	926 600	18	6	9	—	330 800	488 800	—	819 600
—	450 000	—	450 000	—	—	16	—	—	1 134 000	—	1 134 000
—	960 000	—	960 000	—	—	54	—	—	1 941 000	—	1 941 000
—	1 410 000	—	1 410 000	—	—	70	—	—	3 075 000	—	3 075 000
32 728 600	2 520 000	212 506	35 461 106	443	342	91	3	32 956 000	4 545 600	186 860	37 688 460
593 000	—	—	593 000	—	—	—	—	397 000	—	—	397 000
187 513	14 800	—	202 313	—	—	—	—	216 622	9 616	—	226 238
987 000	53 800	—	1 040 800	—	—	—	—	312 000	61 000	—	373 000
50 000	15 000	—	65 000	—	—	—	—	65 000	5 000	—	70 000
2 085 000	147 000	—	2 232 000	—	—	—	—	2 137 000	78 000	—	2 215 000
25 000	—	—	25 000	—	—	—	—	25 000	—	—	25 000

Tableau de décomposition des dépenses de personnel (suite).

Art.	D É S I G N A T I O N — A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum		Administration				
				Cadre — Kader	Effectif — Effectief			
					Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdel. personeel	Ag. en dis. Ter besch. pers.	
	Remboursements à la Régie des T.T des traitements et indemnités des télé- phonistes attachés aux bâtiments. — <i>Terugstortingen aan de Regie van T.T. van de wedden en vergoedingen aan de telefonisten in de gebouwen tewerkgesteld</i>							
	Cotisation de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdragen van de Staat-werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i>							
	Pécule de vacances. — <i>Vacantiegeld</i>							
	Allocation aux assurés libres. — <i>Toelagen aan de vrij-verzekerden</i>							
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>							
	Totaux. — <i>Totalen</i>							
	Recrutements éventuels dans la limite du cadre. — <i>Eventuele aanwervingen binnen de perken van het kader</i>							
	Promotion de grade. — <i>Bevordering in graad</i>							
	Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>				367	310	37	4

(1) Y compris l'avance de 10 % aux agents ayant atteint leur traitement maximum.

(2) Un en disponibilité.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (vervolg).

centrale — <i>Hoofdbestuur</i>				Services extérieures — <i>Buitendiensten</i>							
Évaluation (1) — <i>Raming</i> (1)				Cadre — <i>Kader</i>	Effectif — <i>Effectief</i>			Évaluation (1) — <i>Raming</i> (1)			
Agents définitifs — <i>Vast personeel</i>	Agents temporaires — <i>Tijdelijk personeel</i>	Agents en disponibilité — <i>Ter beschik. personeel</i>	Totaux — <i>Totalen</i>		Ag. définitifs <i>Vast personeel</i>	Ag. temporaires <i>Tijdelijk personeel</i>	Ag. en dis. <i>Ter besch. pers.</i>	Agents définitifs — <i>Vast personeel</i>	Agents temporaires — <i>Tijdelijk personeel</i>	Agents en disponibilité — <i>Ter beschik. personeel</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
510 000	—	—	510 000					—	—	—	—
—	336 000	—	336 000					—	390 000	—	390 000
1 081 000	55 000	—	1 136 000					911 000	70 000	—	981 000
180 000	—	—	180 000					160 000	—	—	160 000
7 197 987	265 200	42 594	7 505 781					7 124 178	323 784	37 340	7 485 302
45 625 100	3 406 800	255 100	49 287 000					44 303 800	5 483 000	224 200	50 011 000
974 000	—	—	974 000					4 037 000	—	—	4 037 000
496 000	—	—	496 000					79 000	—	—	79 000
47 095 100	3 406 800	255 100	50 757 000	443	342	91	3	48 419 800	5 483 000	224 200	54 127 000

(1) Inbegrepen het voorschot van 10 % voor de personeelsleden die hun maximumwedde bereiken.

(2) Een ter beschikking gesteld.

TABLEAU DE DECOMPOSITION DES DEPENSES DE PERSONNEL.

CADRE TEMPORAIRE.

Art.	D É S I G N A T I O N — A A N W I J Z I N G	Barème — Weddeschaal Minimum Maximum	Administration			
			Cadre — Kader	Effectif — Effectief		
				Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijds personeel	Ag. en dis. Ter besch. pers.
3	PERSONNEL ADMINISTRATIF ADMINISTRATIEF PERSONEEL					
	Chargé de mission. — <i>Opdrachthouder</i>	114 000 — 180 000	2	—	2	—
	Rédacteur comptable. — <i>Opsteller rekenplichtige</i>	65 600 — 101 200	1	1	—	—
	Sténodactylographe. — <i>Stenodactylograaf</i>	57 400 — 84 600	3	3	—	—
	Commis principal. — <i>E. a. klerk</i>	55 600 — 93 600	1	1	—	—
	Garçon de service. — <i>Dienstjongen</i>	48 000 — 58 400	3	2	1	—
	Totaux. — <i>Totalen</i>		10	7	3	—
	Allocations de foyer et de résidence. — <i>Haard- en standplaatsstoelage</i> ,					
	Allocations familiales. — <i>Kindertoelagen</i>					
	Pécule de vacances. — <i>Vacantiegeld</i>					
	Allocations aux assurés libres. — <i>Toelagen aan de vrij-verzekerden</i>					
	Cotisation de l'Etat-employeur en exécution de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 sur la sécurité sociale. — <i>Bijdrage van de Staat-werkgever in uitvoering van de besluitwet van 28 december 1944 op de sociale zekerheid</i>					
	Hausse de l'index. — <i>Stijging van de index</i>					
	Totaux généraux. — <i>Algemene totalen</i>					

(1) Y compris l'avance de 10 % aux agents ayant atteint leur traitement maximum.

UITEENZETTINGSTABEL VAN DE PERSONEELSUITGAVEN.

TIJDELIJK KADER.

centrale — Hoofdbestuur				Services extérieurs — Buitendiensten							
Évaluation (1) — Raming (1)				Cadre — Kader	Effectif — Effectief			Évaluation (1) — Raming (1)			
Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen		Ag. définitifs Vast personeel	Ag. temporaires Tijdelijk personeel	Ag. en dis. Ter besch. pers.	Agents définitifs — Vast personeel	Agents temporaires — Tijdelijk personeel	Agents en disponibilité — Ter beschik. personeel	Totaux — Totalen
—	360 000	—	360 000	—	—	—	—	—	—	—	—
102 800	—	—	102 800	—	—	—	—	—	—	—	—
237 600	—	—	237 600	—	—	—	—	—	—	—	—
75 492	—	—	75 492	—	—	—	—	—	—	—	—
114 840	57 420	—	172 260	—	—	—	—	—	—	—	—
530 732	417 420	—	948 152	—	—	—	—	—	—	—	—
30 800	7 896	—	38 696	—	—	—	—	—	—	—	—
44 400	34 284	—	78 684	—	—	—	—	—	—	—	—
24 500	12 000	—	36 500	—	—	—	—	—	—	—	—
4 800	—	—	4 800	—	—	—	—	—	—	—	—
—	25 900	—	25 900	—	—	—	—	—	—	—	—
106 768	83 500	—	190 268	—	—	—	—	—	—	—	—
742 000	581 000	—	1 323 000	—	—	—	—	—	—	—	—

(1) Inbegrepen het voorschot van 10 % voor de personeelsleden die hun maximumwedde bereiken.

A. — Office National de l'Emploi.
A. — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN

Art.	L I B E L L É S	1963 par article per artikel	1962 présumées — vermoede- lijke	1961 effectuées — gedaan	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.01	Produit de ventes (imprimés)	150	150	25	Opbrengst van verkopen (drukwerken)	411.01
03	Produit des prestations :				Opbrengst van prestaties ..	03
a)	en matière de réadaptation des pri- sonniers de guerre et résistants armés (pour mémoire)	—	—	30	a) inzake herscholing der krijgsgewan- genen en gewapende weerstanders (pro memorie).	
b)	en matière de réadaptation des pri- sonniers politiques (pour mémoire)	—	—	30	b) inzake herscholing der politieke gevangenen (pro memorie).	
05	Récupération des paiements indus :				Terugvordering van ten onrechte betaalde sommen :	05
a)	en matière d'allocations de chômage.	30 000	30 000	31 465	a) inzake werkloosheidsuitkeringen.	
b)	en matière d'avances aux chômeuses ayant atteint l'âge de la pension (pour mémoire)	—	2 000	1 039	b) inzake voorschotten aan pensioen- gerechtigde werkloze vrouwen (pro memorie).	
c)	provenant de dépenses fonctionnelles	2 000	2 000	2 054	c) voortkomend van functionele uitgaa- ven.	
d)	provenant de frais administratifs ...	1 000	1 000	538	d) voortkomend van beheerskosten.	
07	Produits des suppléments de primes et cotisations :				Opbrengst van bijlagen op premien en bijdragen :	07
a)	assurance-loi	50 072	49 088	59 586	a) wettelijke verzekering.	
b)	assurance responsabilité civile-auto.	62 953	58 974	89 684	b) verplichte aansprakelijkheidsverze- kering inzake motorrijtuigen.	
c)	Etat (cotisations et subsides) . . .	7 500	7 000	7 000	c) Staat (bijdragen en subsidies).	
d)	Fonds de garantie	10	—	—	d) Waarborgfonds.	
e)	cotisations et subsides des compa- gnies d'assurances (pour mémoire).	—	—	1 490	e) bijdragen en subsidies der verzeke- ringsmaatschappijen (pro memorie).	
08	Recettes de transferts :				Ontvangsten van overdrachten ...	08
a)	Office national de sécurité sociale.	2 676 000	2 516 000	2 356 188	a) Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid.	
b)	Fonds national de retraite des ouvriers mineurs	112 987	122 677	142 987	b) Pensioenfonds voor mijnwerkers.	
09	Récupération de frais administratifs expo- sés pour compte de tiers	1 800	1 800	1 792	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
412.01	Recettes de publications	45	45	44	Ontvangsten van publicaties	412.01
413.01	Intérêts sur placements	7 161	6 000	64	Interesten op beleggingen	413.01
414.04	Produit de la vente d'archives	80	80	69	Opbrengst van de verkoop van archief.	414.04
05	Produit de la vente d'objets fabriqués par les réadaptés	1 000	1 000	1 006	Opbrengst van de verkoop van door herscholden afgewerkte produkten.	05
06	Intervention de tiers dans les travaux réalisés avec la collaboration des réa- daptés	250	250	—	Tussenkost van derden in werken uit- gevoerd met behulp van herscholden.	06
07	Diverses recettes accidentelles	45	45	28	Diverse toevallige ontvangsten	07
Totaux pour le chapitre 41.		2 953 053	2 798 109	2 695 119	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 42.					HOOFDSTUK 42.	
420.01	Remboursement d'avances par des com- munes, à reverser au Trésor (pour mémoire)	—	—	152	Terugstorting van voorschotten door gemeenten terug te storten aan de Schatkist (pro memorie).	420.01
Totaux pour le chapitre 42.		—	—	152	Totalen voor hoofdstuk 42.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.01	Produit de la vente d'un terrain (pour mémoire)	—	5 600	—	Opbrengst van de verkoop van een bouw- grond (pro memorie).	430.01
02	Produit de la vente de mobilier	50	50	6	Opbrengst van de verkoop van meubilair.	02
03	Produit de la vente de machines	30	30	23	Opbrengst van de verkoop van machines.	03
04	Produit de la vente de matériel	50	50	26	Opbrengst van de verkoop van materieel.	04
Totaux pour le chapitre 43.		130	5 730	55	Totalen voor hoofdstuk 43.	

(En milliers de francs, — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1963 par article — per artikel	1962 présomées — vermoede- lijke	1961 effectuées — gedaan	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.03	Produits divers du patrimoine immobilier.	100	100	119	Diverse opbrengsten van het onroerend patrimonium.	444.03
04	Remboursement sur avances récupérables accordées au personnel :				Terugbetaling op verhaalbare voorschot- ten toegestaan aan het personeel :	04
a)	pour prêts sociaux	150	150	133	a) voor leningen van sociale aard.	
b)	pour l'achat de véhicules automo- biles	400	100	89	b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
05	Remboursement sur avances récupérables consenties à des tiers :				Terugbetaling op verhaalbare voorschot- ten toegestaan aan derden :	05
a)	avance à la Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.	325	325	325	a) voorschot aan de Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.	
b)	avance à la Ville d'Anvers	630	630	630	b) voorschot aan de stad Antwerpen.	
c)	avance à la Ville de Gand.	205	205	205	c) voorschot aan de stad Gent.	
d)	divers	10	10	1	d) diverse.	
e)	excédent d'avances C.A.P.A.C. 1959- 1960 (pour mémoire)	—	10 405	9 050	e) overschot voorschotten H.V.W. 1959-1960 (pro memorie).	
10	Remboursement par les communes, les provinces et les pouvoirs publics de leur quote-part dans les indemnités des chômeurs mis au travail.	204 500	198 075	154 100	Terugbetaling door de gemeenten, provin- ciën en openbare besturen van hun aan- deel in de vergoedingen van tewerk- gestelde werklozen.	10
11	Remboursement de cotisations de sécurité sociale sur indemnités pour accidents payées par la compagnie d'assurances.	450	450	315	Terugstorting van bijdragen voor maat- schappelijke zekerheid op de door de verzekeringsmaatschappij betaalde onge- vallenvergoedingen.	11
Totaux pour le chapitre 44.		206 770	210 450	164 967	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 45.					HOOFDSTUK 45.	
450.01	Intervention de l'Etat à fonds perdus :				Niet terugvorderbare tussenkomst van de Staat :	450.01
a)	subside ordinaire	2 056 516	2 338 102	2 500 000	a) gewone toelage.	
Totaux pour le chapitre 45.		2 056 516	2 338 102	2 500 000	Totalen voor hoofdstuk 45.	
CHAPITRE 49 (Recettes pour ordre.)					HOOFDSTUK 49 (Ontvangsten voor orde.)	
490	Subsides :				Toelagen :	490
01	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction (y compris les rembourse- ments)	125 000	200 000	122 835	van de V.Z.W.D. Fonds voor bestaans- zekerheid van de bouwvakarbeiders (met inbegrip van de terugbetalingen).	01
02	de l'A.S.B.L. Fonds d'existence des répa- rateurs de navires	18 000	18 000	12 984	van de V.Z.W.D. Fonds voor bestaans- zekerheid van de scheepsherstellere.	02
03	du Ministère de la Défense Nationale pour réadaptation des prisonniers de guerre	75	75	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de krijgsgewan- genen.	03
04	du Ministère de la Santé Publique pour réadaptation des prisonniers politiques.	200	200	—	van het Ministerie van Volksgezondheid voor herscholing van de politieke gevangenen.	04
05	du Ministère de la Défense Nationale pour réadaptation des résistants armés.	25	25	—	van het Ministerie van Landsverdediging voor herscholing van de gewapende weerstandere.	05
06	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement des primes aux mineurs	2 000	2 000	3 000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van premieën aan mijnwerkers.	06
07	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement d'allocations fami- liales aux ouvriers frontaliers (pour mémoire)	—	4 200	3 300	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de uitbetaling van kinder- geld aan grensarbeiders (pro memorie).	07
08	de la C.E.C.A. pour le paiement d'indem- nités aux mineurs mis en chômage par suite de la fermeture des mines du Borinage	100	100	—	van de E.G.K.S. voor uitbetaling van vergoedingen aan werkloos geworden mijnwerkers ingevolge sluiting van mijnen in de Borinage.	08

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLES	1963 par article — per artikel	1962 présümées — vermoede- lijke	1961 effectuées — gedaan	TEKSTEN	Art.
09	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines mines dans le cadre des mesures d'assainissement de l'industrie charbonnière	100 000	100 000	140 000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor uitbetaling van de hulp bij omscholing aan de mijnwerkers die werkloos worden gesteld ingevolge sluiting van mijnen in het raam der maatregelen tot sanering van de steenkolenmijnverheid.	09
10	de la C.E.C.A. à titre d'intervention dans les dépenses reprises à l'article 590.09.	40 000	40 000	49 737	van de E.G.K.S. als tussenkomst in de uitgaven onder artikel 590.09 vermeld.	10
11	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour bonification temporaire de change aux travailleurs frontaliers — y compris les remboursements — (pour mémoire).	—	—	277	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor tijdelijke wisselkoers-toeslag aan de grensarbeiders — met inbegrip van de terugbetalingen — (pro memorie).	11
12	du Ministère de la Prévoyance Sociale pour le paiement de l'allocation temporaire aux travailleurs frontaliers et saisonniers en état d'incapacité de travail (y compris les remboursements)	16 050	16 069	15 006	van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor uitbetaling van tijdelijke vergoedingen aan de grens- en seizoenarbeiders die werkonbekwaam zijn (met inbegrip van de terugbetalingen).	12
13	de la C.E.C.A. pour paiement de l'allocation C.E.C.A. aux mineurs chômeurs partiels, etc. — y compris les remboursements — (pour mémoire)	—	—	11 400	van de E.G.K.S. voor uitbetaling van de E.G.K.S.-vergoedingen aan de gedeeltelijk werkloze mijnwerkers, enz. — met inbegrip van de terugbetalingen — (pro memorie).	13
14	du Ministère de l'Emploi et du Travail pour le paiement de l'allocation C.E.C.A. aux mineurs chômeurs partiels, etc. (pour mémoire)	—	—	10 000	van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voor de uitbetaling van de E.G.K.S.-vergoedingen aan de gedeeltelijk werkloze mijnwerkers, enz. (pro memorie).	14
	Récupérations d'allocations indûment payées à reverser :				Terugvorderingen van onrechtmatig uitbetaalde vergoedingen terug te storten aan de :	
51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	1 000	1 000	365	V.Z.W.D. Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakarbeiders.	51
53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (prisonniers de guerre)	1	1	1	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (krijgsgevangenen).	53
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (résistants armés)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (gewapende weerstanders)	54
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé Publique (prisonniers politiques)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Volksgezondheid (politieke gevangenen).	55
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	2 000	1 500	2 785	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (premiën aan mijnwerkers).	56
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations familiales aux frontaliers).	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (kindergeld aan grensarbeiders).	57
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires Economiques (allocations compensatoires)	50	50	50	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Economische Zaken (compensatievergoedingen).	58
59	à la C.E.C.A. (indemnités d'attente) ...	20	20	69	E.G.K.S. (wachtvergoedingen)	59
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spéciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	346	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.)	60
61	à la C.E.C.A. (allocations chômage partiel) (pour mémoire)	—	5	1	E.G.K.S. (vergoedingen gedeeltelijke werkloosheid (pro memorie).	61
62	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (bonifications temporaires de change) (pour mémoire). Recettes diverses (Exercices antérieurs).	—	—	12 19 297	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke wisselkoerstolagen) (pro memorie). Diverse ontvangsten (Vorige dienstjaren).	62
	Totaux pour le chapitre 49.	305 024	383 748	391 465	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux pour les recettes.	5 521 493	5 736 139	5 751 758	Totalen voor de ontvangsten.	

A. — Office National de l'Emploi.
A. — Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1963 par article per artikel	1962 prévues voorzien	1961 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre ...	300 601	270 646	247 500	Bezoldigingen van het kaderpersoneel ...	511.01
02	Rémunérations du personnel de complé- ment	12 565	22 201	23 297	Bezoldigingen van het aanvullend per- soneel.	02
03	Charges de pension	8 713	9 113	6 485	Lasten van pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale. Part patronale	52 625	49 313	45 693	Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving. Patroonsaandeel.	04
05	Charges sociales extra-légales. Inter- vention patronale	4 510	4 345	4 057	Extra-wettelijke sociale lasten. Patronale tussenkost.	05
06	Service social	1 800	3 013	2 677	Sociale dienst	06
07	Formation professionnelle	225	100	70	Beroepsvorming	07
08	Indemnités couvrant des charges réelles ..	240	237	229	Vergoedingen die werkelijke lasten dek- ken.	08
10	Honoraires forfaitaires	248	248	194	Forfaitaire erelonen	10
11	Intervention en matière de personnel atta- ché aux Maisons du Travail	2 563	2 527	2 174	Tussenkost inzake personeel verbonden aan de Huizen van de Arbeid.	11
512.01	Administrateurs	100	100	76	Beheerders	512.01
02	Membres de commissions	4 000	4 000	2 670	Leden van commissies	02
03	Organes de contrôle de l'Etat	150	150	160	Controleorganen van de Staat	03
513.01	Représentation	30	30	17	Representatie	513.01
02	Déplacements	8 000	8 000	5 684	Verplaatsingen	02
Totaux pour le chapitre 51.		396 370	374 023	340 983	Totalen voor hoofdstuk 51.	
CHAPITRE 52.					HOOFDSTUK 52.	
521.01	Loyer des locaux, contributions foncières et charges complémentaires	6 410	6 405	6 111	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et de mobilier	3 851	2 251	2 146	Huren van materieel en meubilair	02
03	Entretien et réparation des locaux	8 500	16 586	15 614	Onderhoud en herstel van lokalen	03
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier	851	1 101	587	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
	b) Entretien et réparation des véhicules automoteurs, pro- priété de l'organisme	400	400	378	b) Onderhoud en herstel van motor- voertuigen, eigendom van de instelling.	
	c) Dépenses d'huile, essence, etc., pour l'utilisation de véhicules automoteurs propriété de l'organisme	380	380	350	c) Uitgaven voor olie, benzine, enz., voor het gebruik van autovoer- tuigen, eigendom van de instelling.	
		1 631				
05	Assurances	108	108	82	Verzekeringen	05
07	Produits de consommation	5 800	5 800	5 202	Verbruiksprodukten	07
08	Travaux réalisés avec le concours de tiers et la collaboration des réadaptés	500	500	429	Werken uitgevoerd met de medewerking van derden en met behulp van her- schoolden.	08
522.01	Frais de bureau généralement quel- conques	17 000	17 000	15 503	Allerhande bureauonkosten	522.01
523.01	Frais de propagande et de publicité	950	950	635	Kosten van propaganda en publiciteit	523.01
02	Frais divers	75	—	—	Diverse onkosten	02
524.01	Honoraires d'avocats et d'experts, frais de procédure	250	250	180	Erelonen van advocaten en deskundigen, gerechtskosten.	524.01

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1963 par article per artikel	1962 prévues voorzien	1961 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
526.03	Frais de transport et de manutention ...	400	95	35	Bewerkings- en vervoerkosten ...	526.03
07	Travaux exécutés par des tiers ...	233	233	139	Werken door derden uitgevoerd ...	07
	Totaux pour le chapitre 52.	45 708	52 059	47 391	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.					HOOFDSTUK 53.	
533	Dépenses fonctionnelles proprement dites :				Eigenlijke functionele uitgaven :	533
01	Allocations de chômage ...	3 933 300	4 087 697	4 137 129	Werkloosheidsuitkeringen ...	01
02	Réadaptation professionnelle et dépenses résultant de l'application des arrêtés royaux du 24 mars 1961 ...	202 400	148 000	41 785	Beroepsherscholing en uitgaven voortvloeiend uit de toepassing van het koninklijk besluit van 24 maart 1961.	02
03	Mise au travail de chômeurs par les provinces, les communes et les pouvoirs publics ...	72 000	67 000	348 472	Tewerkstelling van werklozen door de provincien, de gemeenten en de openbare besturen.	03
04	Frais d'administration des organismes payeurs ...	122 700	192 100	191 231	Beheerskosten van de uitbetalende organismen.	04
05	Examens médicaux et examens du passé professionnel des chômeurs ...	6 350	6 500	1 984	Medische onderzoeken en onderzoek van het beroepsverleden der werklozen.	05
07	Tutelle professionnelle des jeunes ...	1 000	1 000	10	Beroepsvoogdij der jeugd ...	07
08	Formation, réadaptation et reclassement social des handicapés ...	115 473	108 842	2	Scholing, omscholing en sociale herscholing van minder-validen.	08
09	Intervention dans la rémunération des chômeurs involontaires d'âge avancé, handicapés ou difficiles à placer (arrêté royal 25 février 1961) ...	19 000	16 000	504	Tegemoetkoming in het loon van de onvrijwillige werklozen van gevorderde leeftijd, minder-validen of moeilijk te plaatsen (koninklijk besluit 25 februari 1961).	09
10	Intervention dans les frais de réinstallation des travailleurs en chômage (arrêté royal 20 mars 1961) ...	3 000	3 000	—	Tegemoetkoming in de kosten van wederinstallatie der werkloze werknemers (koninklijk besluit 20 maart 1961).	10
11	Intervention dans la rémunération des travailleurs touchés par la reconversion de leur entreprise (arrêté royal 20 mars 1961) ...	1 000	1 000	—	Tegemoetkoming in het loon van de werknemers die door de overschakeling van hun onderneming zijn getroffen (koninklijk besluit 20 maart 1961).	11
534.01	Exonérations, renoncations, annulations et diminutions de créances ...	16 000	16 000	19 058	Ontheffing, afstand, nietigverklaring en waardevermindering van schuldvoorderingen.	534.01
	Totaux pour le chapitre 53.	4 492 223	4 647 139	4 740 175	Totalen voor hoofdstuk 53.	
CHAPITRE 54.					HOOFDSTUK 54.	
540.01	Versement au Trésor: Remboursement d'avances consenties (pour mémoire) ...	—	—	152	Storting aan de Schatkist: Terugstorting van toegestane voorschotten (pro memorie).	540.01
	Totaux pour le chapitre 54.	—	—	152	Totalen voor hoofdstuk 54.	
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.01	Immeubles :				Onroerende goederen :	550.01
a)	pour les services administratifs ...	35 000	50 000	34 956	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle (crédit d'engagement 14 000 francs) ...	29 000	18 500	7 331	b) voor de beroepsherscholing (vastleggingskrediet van 14 000 frank).	
		64 000				
02	Mobilier :				Meubilair :	02
a)	pour les services administratifs ...	3 000	1 827	1 785	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle ...	500	500	132	b) voor de beroepsherscholing.	
c)	pour les services médico-psychotechniques ...	200	200	—	c) voor de medische psycho-technische diensten.	
		3 700				
03	Machines ...	680	580	680	Machines :	03
04	Matériel :				Materieel :	04
a)	pour les services administratifs ...	1 258	658	750	a) voor de administratieve diensten.	
b)	pour la réadaptation professionnelle ...	5 000	7 000	3 496	b) voor de beroepsherscholing.	
c)	pour les services médico-psychotechniques ...	650	650	134	c) voor de medische psycho-technische diensten.	
		6 908				

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DEPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1963	1962	1961	T E K S T E N	Art.
		par article per artikel	prévues voorzien	réelles werkelijke		
550.05	Véhicules automobiles	500	500	324	Autovoertuigen :	550.05
07	Bibliothèque	80	80	27	Bibliotheek	07
	Totaux pour le chapitre 55.	75 868	80 495	49 615	Totaal voor hoofdstuk 55.	
	CHAPITRE 56.				HOOFDSTUK 56.	
560.07	Avances consenties au personnel :				Voorschotten toegestaan aan het perso- 560.07	
	a) à titre de prêts sociaux ... 150		150	118	neel :	
	b) pour l'achat de véhicules. 1 500	1 650	300	—	a) als leningen van sociale aard,	
					b) voor de aankoop van autorijtuigen.	
08	Avances consenties à ou pour compte de tiers :				Voorschotten toegestaan aan of voor 08	
	a) avances pour compte de propriétaires de bâtiments occupés par l'organisme ... 150		150	91	rekening van derden :	
	b) avance de la quote-part des communes, des provinces et des pouvoirs publics dans les indemnités aux chômeurs mis au travail ... 204 500	204 650	198 075	178 764	a) voorschotten voor rekening van eigenaars van gebouwen bezet door de instelling;	
					b) voorschot van het aandeel der gemeenten, provinciën en openbare besturen in de vergoedingen aan tewerkgestelde werklozen;	
	Totaux pour le chapitre 56.	206 300	198 675	178 973	Totaal voor hoofdstuk 56.	
	CHAPITRE 59.				HOOFDSTUK 59.	
	(Dépenses pour ordre.)				(Uitgaven voor orde.)	
590.01	Fonds d'existence de la construction (arrêté du 18 septembre 1947) ...	125 000	200 000	107 415	Fonds voor bestaanszekerheid van de 590.01	
					houwvakarbeiders (besluit van 18 sep-	
					tember 1947).	
02	Fonds d'existence des réparateurs de navires (arrêtés des 5 mars et 24 mai 1948)	18 000	18 000	13 159	Fonds voor bestaanszekerheid van de 02	
					scheepsherstellers (besluiten van 5 maart en 24 mei 1948).	
03	Réadaptation professionnelle des prisonniers de guerre (arrêté du 31 mai 1949).	75	75	71	Beroepsherscholing krijgsgevangenen (be- 03	
					sluit van 31 mei 1949).	
04	Réadaptation professionnelle des prisonniers politiques (arrêté du 31 mai 1949).	200	200	149	Beroepsherscholing politieke gevangenen 04	
					(besluit van 31 mei 1949).	
05	Réadaptation professionnelle des résistants armés ...	25	25	10	Beroepsherscholing der gewapende weer- 05	
					standers).	
06	Primes aux mineurs ...	2 000	2 000	2 162	Premiën aan mijnwerkers ... 06	
07	Allocations familiales aux ouvriers frontaliers (pour mémoire) ...	—	4 200	3 303	Kinderbijslag aan grensarbeiders (pro 07	
					memorie).	
08	Indemnités payées aux mineurs mis en chômage par suite de la fermeture de mines du Borinage	100	100	644	Vergoedingen aan mijnwerkers afgedankt 08	
					ingevolge de sluiting van mijnen in de Borinage.	
09	Aide de réadaptation accordée aux travailleurs mis en chômage par suite de la fermeture de certaines mines dans le cadre des mesures d'assainissement de l'industrie charbonnière ...	100 000	100 000	111 642	Hulp bij omscholing aan mijnwerkers die 09	
					werkloos worden gesteld ingevolge de sluiting van zekere mijnen in het raam der maatregelen tot sanering van de steenkolenmijnverheid.	
10	Versement au Trésor de la quote-part de la C.E.C.A. dans les dépenses reprises sous l'article 590.09	40 000	40 000	49 435	Storting in de Schatkist van het aandeel 10	
					van de E.G.K.S. in de uitgaven onder artikel 590.09 vermeld.	
11	Bonification temporaire de change aux travailleurs frontaliers (pour mémoire).	—	—	37	Tijdelijke wisselkoerstoelag aan de 11	
					grensarbeiders (pro memorie).	
12	Allocations temporaires aux travailleurs frontaliers et saisonniers en état d'incapacité de travail ...	16 050	16 069	14 052	Tijdelijke vergoedingen aan de grens- en 12	
					seizoenarbeiders die werkonbekwaam zijn.	
13	Allocations C.E.C.A. aux mineurs chômeurs partiels (pour mémoire) ...	—	—	9 603	E.G.K.S.-vergoedingen aan de gedeelte- 13	
					lijke werkloze mijnwerkers (pro memo-	
					rie).	
14	Versement au Trésor de l'intervention du Ministère de l'Emploi et du Travail en matière d'allocations C.E.C.A. aux mineurs partiels (pour mémoire) ...	—	—	9 000	Storting in de Schatkist van de tussen- 14	
					komst van het Ministerie van Tewerk-	
					stelling en Arbeid inzake E.G.K.S.-	
					vergoedingen aan gedeeltelijke werkloze mijnwerkers (pro memorie).	

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	L I B E L L É S	1963 par article per artikel	1962 prévues voorzien	1961 réelles werkelijke	T E K S T E N	Art.
	Récupérations d'allocations indûment payées à reverser :				Terugvorderingen van onrechtmatig uitbetaalde vergoedingen terug te storten aan de :	
51	à l'A.S.B.L. Fonds d'existence de la construction	1 000	1 000	365	V.Z.W. Fonds voor bestaanszekerheid van de bouwvakarbeiders.	51
53	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (prisonniers de guerre)	1	1	1	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (krijgsgevangenen).	53
54	au Trésor pour compte du Ministère de la Défense Nationale (résistants armés).	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Landsverdediging (gewapende weerstanders).	54
55	au Trésor pour compte du Ministère de la Santé Publique (prisonniers politiques)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Volksgezondheid (politieke gevangenen).	55
56	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (primes aux mineurs)	2 000	1 500	2 780	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (premies aan mijnwerkers).	56
57	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations familiales aux frontaliers)	1	1	—	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (kinderbijslag aan grensarbeiders).	57
58	au Trésor pour compte du Ministère des Affaires Économiques (allocations compensatoires)	50	50	51	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Economische Zaken (compensatievergoedingen).	58
59	à la C.E.C.A. (indemnités d'attente) ...	20	20	69	E.G.K.S. (wachtvergoedingen)	59
60	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (allocations spéciales temporaires C.E.C.A.)	500	500	331	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke toelagen E.G.K.S.).	60
61	à la C.E.C.A. (chômage partiel)	—	5	1	E.G.K.S. (gedeeltelijke werkloosheid) ...	61
62	au Trésor pour compte du Ministère de l'Emploi et du Travail (bonifications temporaires de change) (pour mémoire)	—	—	12	Schatkist voor rekening van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (tijdelijke wisselkoerstoeslag) (pro memorie).	62
	Remboursements — Reliquats budgétaires.	—	—	25 984	Terugstortingen — Begrotingsoverschotten.	
	Totaux pour le chapitre 59.	305 024	383 748	350 276	Totalen voor hoofdstuk 59.	
	Totaux pour les dépenses.				Totalen voor de uitgaven.	
a)	Crédits d'engagements	14 000	10 000	—	a) Vastleggingskredieten.	
b)	Crédits de liquidations	5 521 493	5 736 139	5 707 565	b) Vereffeningskredieten.	

B. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

B. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

4. RECETTES.

4. ONTVANGSTEN.

Art.	L I B E L L É S	1963 par article per artikel	1962 présomées — vermoede- lijke	1961 effectuées — gedaan	T E K S T E N	Art.
CHAPITRE 41.					HOOFDSTUK 41.	
411.05	Récupération de paiements indus :				Terugvordering van niet verschuldigde 411.05 uitbetalingen.	
	a) allocations	600	} 1 560	1 047	a) vergoedingen.	
	b) frais administratifs	400		399	b) administratieve kosten.	
07	Produit des cotisations, des rede- vances :				Opbrengst van bijdragen, retributies :	07
	a) subvention de l'O.N.E.M. (Chô- mage)	26 000	28 250	39 313	a) tussenkomst van de R.V.A. (Werk- loosheid).	
	b) subvention du Fonds de Sécurité d'Existence des ouvriers de la con- struction	500	500	286	b) tussenkomst van het Fonds voor Bestaanszekerheid van de arbeiders uit het bouwbedrijf.	
	c) subvention de l'O.N.E.M. (Fronta- liers) (pour mémoire)	—	20	16	c) tussenkomst van de R.V.A. (Grens- arbeiders) (pro memorie).	
	d) avance extraordinaire de l'O.N.E.M. destinée à couvrir le déficit pro- bable	22 267	44 040	18 800	d) buitengewoon voorschot van de R.V.A. bestemd om het vermoedelijk tekort te dekken.	
09	Récupération de frais administratifs expo- sés pour compte de tiers	2 656	5 123	524	Terugvordering van administratieve kosten ten laste genomen voor rekening van derden.	09
414.04	Produit de la vente d'archives	15	15	14	Opbrengst van de verkoop van archieven	414.04
07	Recettes accidentelles	90	90	72	Toevallige ontvangsten	07
	Totaux pour le chapitre 41.	52 528	79 598	60 471	Totalen voor hoofdstuk 41.	
CHAPITRE 43.					HOOFDSTUK 43.	
430.02	Vente de mobilier	3	3	2	Verkoop van meubilair	430.02
03	Vente de machines	5	5	13	Verkoop van machines	03
04	Vente de matériel	5	5	6	Verkoop van materieel	04
05	Vente de véhicules automobiles (pour mémoire)	—	20	—	Verkoop van autovoertuigen (pro memo- rie).	05
08	Récupération de garanties déposées (pour mémoire),	—	121	16	Terugvordering van gestorte waarborgen (pro memorie).	08
	Totaux pour le chapitre 43.	13	154	37	Totalen voor hoofdstuk 43.	
CHAPITRE 44.					HOOFDSTUK 44.	
444.03	Produit de sous-locations	217	217	216	Opbrengst van verhuringen	444.03
04	Remboursement sur avances récupérables au personnel	100	136	20	Terugbetaling van terugvorderbare voor- schotten aan het personeel.	04
05	Remboursement sur avances récupérables à des tiers	100	192	58	Terugbetaling van terugvorderbare voor- schotten aan derden.	05
07	Remboursement sur indemnités accidents de travail	50	90	89	Terugbetaling van vergoedingen voor arbeidsongevallen.	07
	Totaux pour le chapitre 44.	467	635	383	Totalen voor hoofdstuk 44.	
CHAPITRE 49.					HOOFDSTUK 49.	
(Recettes pour ordre.)					(Ontvangsten voor orde.)	
490.04	Avances de l'O.N.E.M. pour le paiement des :				Voorschotten van de R.V.A. voor de beta- ling van :	490.04
	a) allocations de chômage	550 000	588 000	683 305	a) Werkloosheidsvergoedingen.	
	b) primes de la S.E.	14 500	14 500	17 068	b) premies voor B.Z.	
	c) allocations familiales aux frontaliers (pour mémoire)	—	1 300	1 466	c) Gezinsvergoedingen aan de grens- arbeiders (pro memorie).	
	d) bonifications temporaires de change aux ouvriers frontaliers belges (pour mémoire)	—	—	118	d) tijdelijke wisseltoeslag aan de Bel- gische grensarbeiders (pro memorie).	
	e) allocations temporaires aux fronta- liers en état d'incapacité de travail par suite d'accident de travail	150	250	111	e) tijdelijke vergoeding aan de grens- arbeiders die werkongebekwaam wor- den ingevolge een arbeidsongeval.	
	Totaux pour le chapitre 49.	564 650	604 050	702 068	Totalen voor hoofdstuk 49.	
	Totaux pour les recettes.	617 658	684 437	762 959	Totalen voor de ontvangsten.	

4. RECETTES.

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

4. ONTVANGSTEN.

Art.	LIBELLÉS	1963 par article — per artikel	1962 présumées — vermoede- lijke	1961 effectuées — gedaan	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 51.					HOOFDSTUK 51.	
511.01	Rémunérations du personnel de cadre :				Bezoldigingen van het kaderpersoneel:	511.01
	b) personnel statutaire 25 442		25 448	24 173	b) Personeel in statutair rechtsverband.	
	c) personnel recruté à titre temporaire 1 019		1 220	1 132	c) Tijdelijk aangeworven personeel.	
		26 461	26 668	25 305		
02	Rémunérations du personnel de complément	5 384	7 726	7 893	Bezoldigingen van het aanvullend personeel.	02
03	Charges des pensions	241	83	30	Last van de pensioenen	03
04	Charges sociales dérivant de la législation sociale — Part patronale				Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving — Patroonsaandeel.	04
	a) O.N.S.S. 5 474			5 809	a) R.M.Z.	
	b) pécules de vacances 701			824	b) verlofgeld.	
	c) assurance-accidents de travail 300			304	c) verzekering-arbeidsongevallen.	
		6 475	7 339	6 937		
05	Charges sociales extra-légales — Intervention patronale				Extra-wettelijke sociale lasten — patronale tussenkomst.	05
	a) allocations familiales 583			582	a) gezinsvergoedingen.	
	b) indemnités de décès (pour mémoire) —			—	b) vergoedingen bij overlijden (pro memorie).	
		583	644	582		
06	Service social	213	155	160	Sociale dienst	06
08	Indemnités couvrant des charges réelles.	4	4	4	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken.	08
10	Honoraires forfaitaires et examens médicaux	16	20	18	Forfaitaire erelonen en medische onderzoeken.	10
512.01	Administrateurs et commissaires	24	24	—	Beheerders en commissarissen	512.01
03	Organes de contrôle de l'Etat	34	34	35	Controleorganen van de Staat	03
06	Organisation d'examens professionnels	20	40	1	Inrichting van beroepsexamens	06
513.02	Déplacements	490	490	445	Verplaatsingen	513.02
	Totaux pour le chapitre 51.	39 945	43 227	41 410	Totalen voor hoofdstuk 51.	

B. — Caisse auxiliaire de paiement des allocations de chômage.

B. — Hulpkas voor werkloosheidsuitkeringen.

(En milliers de francs. — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1963 par article per artikel	1962 prévues voorzien	1961 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 52.		HOOFDSTUK 52.				
521.01	Loyer des locaux, contributions foncières et charges complémentaires	3 670	3 650	3 454	Huur van lokalen, grondbelastingen en bijkomende lasten.	521.01
02	Location de matériel et de mobilier :				a) Huren van materieel en meubilair ...	02
	a) service mécanographie 1 623			2 185	a) dienst mecanografie.	
	b) autres prestations 27			43	b) andere prestaties.	
		1 650	1 650	2 228		
03	Entretien et réparation, aménagement des locaux :				Onderhoud en herstel, inrichting van lokalen.	03
	a) salaires et charges sociales 1 200				a) lonen en sociale lasten.	
	b) entretien, réparation et aménagements 1 700				b) onderhoud, herstellingen en aanpassing.	
		2 900	2 700	2 871		
04	a) Entretien et réparation du matériel et du mobilier 70		80	67	a) Onderhoud en herstel van materieel en meubilair.	04
	b) Entretien et réparation des véhicules automoteurs, propriété de l'organisme 30		30	47	b) Onderhoud en herstel van motorvoertuigen, eigendom van de instelling.	
	c) Dépenses huile, essence, etc. 38		45	27	c) Uitgaven voor olie, benzine, enz.	
		138	155	141		
05	Assurances	21	25	22	Verzekeringen	05
06	Impôts, taxes communales et provinciales.	5	5	5	Belastingen, gemeente- en provincietaxen.	06
07	Produits de consommation	1 025	1 000	724	Verbruiksproducten	07
09	Divers	15	20	13	Verscheidene	09
522.01	Frais de bureau généralement quelconques	1 419	1 505	1 306	Allerhande bureauonkosten	522.01
524.01	Frais de justice	10	10	2	Gerechtskosten	524.01
526.01	Mécanographie (travaux à forfait)	20	15	—	Mecanografie (forfaitwerk)	526.01
03	Frais de transport	50	60	75	Vervoerkosten	03
04	Indemnités diverses à des tiers	5	5	1	Diverse vergoedingen aan derden.	04
05	Assurance responsabilité civile à l'égard des tiers	20	19	19	Verzekering burgerlijke verantwoordelijkheid tegenover derden.	05
	Totaux pour le chapitre 52.	10 948	10 819	10 861	Totalen voor hoofdstuk 52.	
CHAPITRE 53.		HOOFDSTUK 53.				
533.01	Dépenses particulières proprement dites :				Eigenlijke bijzondere uitgaven :	533.01
	a) prises en charge des rejets (art. 106 de l'arrêté du 26 mai 1945) 600		1 075	1 043	a) tenlasteneming der verwerpingen (art. 106 van besluit 26 mei 1945).	
	b) malis des agences provinciales 160		160	7	b) mali der agentschappen.	
	c) frais de banque et C.C.P. 230		230	112	c) bank- en postcheckkosten.	
		990	1 465	1 162		
534.01	Remboursements des trop perçus	100	100	14	Terugbetalingen van te veel geïnde gelden.	534.01
02	Créances irrécouvrables	100	100	78	Oninbare schuldvorderingen	02
	Totaux pour le chapitre 53.	1 190	1 665	1 254	Totalen voor hoofdstuk 53.	

(En milliers de francs — In duizendtallen frank.)

5. DÉPENSES.

5. UITGAVEN.

Art.	LIBELLÉS	1963 par article per artikel	1962 prévues voorzien	1961 réelles werkelijke	TEKSTEN	Art.
CHAPITRE 55.					HOOFDSTUK 55.	
550.02	Mobilier :				Meubilair :	550.02
	a) acquisitions nouvelles ... 50		70		a) nieuwe aankopen.	
	b) renouvellement ... 130		130		b) vernieuwing.	
		180	200	275		
03	Machines :				Machines :	03
	a) acquisitions nouvelles ... 30		50		a) nieuwe aankopen.	
	b) renouvellement ... 70		70		b) vernieuwing.	
		100	120	135		
04	Matériel :				Materieel :	04
	a) acquisitions nouvelles ... 50		50		a) nieuwe aankopen.	
	b) renouvellement ... 50		50		b) vernieuwing.	
		100	100	233		
05	Véhicules automobiles				Autovoertuigen	05
	a) acquisitions nouvelles (pour mémoire) ...	—	—	—	a) nieuwe aankopen (pro memorie)	
	b) renouvellement (pour mémoire) ...	—	230	—	b) vernieuwing (pro memorie).	
08	Garanties ...	20	20	15	Waarborgen ...	08
	Totaux pour le chapitre 55.	400	670	658	Totalen voor hoofdstuk 55.	
CHAPITRE 56.					HOOFDSTUK 56.	
560.01	Amortissements d'emprunts ...	325	325	325	Delgingen van leningen ...	560.01
03	Remboursement de l'excédent d'avances de 1962 en matière de subvention (pour mémoire) ...	—	23 111	4 313	Terugbetaling van het overschot van het voorschot 1962 op de tussenkomst (pro memorie).	03
07	Avances consenties au personnel ...	100	420	45	Voorschotten aan het personeel ...	07
08	Avances consenties à des tiers ...	100	150	—	Voorschotten aan derden ...	08
	Totaux pour le chapitre 56.	525	24 006	4 683	Totalen voor hoofdstuk 56.	
CHAPITRE 59.					HOOFDSTUK 59.	
(Dépenses pour ordre.)					(Uitgaven voor orde.)	
590.04	Dépenses pour compte de l'O.N.E.M. en matière :				Uitgaven voor rekening van de R.V.A. 590.04	
	a) allocations de chômage ...	550 000	588 000	730 001	betreffende :	
	b) primes de S.E. ...	14 500	14 500	12 897	a) werkloosheidsvergoedingen.	
	c) allocations familiales aux frontaliers (pour mémoire) ...	—	1 300	1 128	b) premies voor B.Z.	
	d) bonifications temporaires de change aux ouvriers frontaliers belges (pour mémoire) ...	—	—	118	c) gezinsvergoedingen aan de grensarbeiders (pro memorie).	
	e) allocations temporaires aux frontaliers en état d'incapacité de travail par suite d'accident de travail ...	150	250	111	d) tijdelijke wisseltoeslag aan de Belgische grensarbeiders (pro memorie).	
	Totaux pour le chapitre 59.	564 650	604 050	744 255	e) tijdelijke vergoeding aan de grensarbeiders die werkonbekwaam worden ingevolge een arbeidsongeval.	
	Totaux pour les dépenses.	617 658	684 437	803 121	Totalen voor hoofdstuk 59.	
					Totalen voor de uitgaven.	